Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

MÔI SỐ 0.10 F

ĐƯỐC NHÀ NAM

Chủ nhiệm NGUYỄN-PHAN-LONG

BÁO RA MỖI NGÀY

TELEPHONE N° 696 — Báo quán : 72 đường Lagrandière — Saigon

Quản lý NGUYỄN VĂN SÂM

JOB

Năm thứ nhì — N° 272

Jeudi 19 Mars 1931

MỘT CUỘC PHỎNG VẤN KHÔNG NGỜ

VÀI GIỜ NÓI CHUYỆN VỚI MẤY TAY CỘNG-SẢN ĐÃ RA HÀNG-PHỤC

Cách mấy bữa rày, nhờ một sự không ngờ, mà tôi được gặp mấy tay nam-nữ thanh-niên, trước đây đảng viên cộng-sản ở miệt Hậu giang nhưng bây giờ đã ra qui-phục nhà nước rồi.

Mấy người ấy — ba cậu thanh-niên và hai cô thiếu-nữ, — đã bớt bận về những sự rải truyền-đơn dâng ở đó rồi, bây giờ lên Sài-gon là cốt để học. Nhờ vậy mà tôi gặp được mấy người «cựu đảng-viên cộng-sản» ngay tại Saigon khỏi phải lặn lội ra Nghệ-an như bạn đồng-nghiệp Bonvicini, nhờ thằng xe kéo và ông già dẫn đường mới gặp được viên lãnh-tụ cộng-sản rồi về Saigon thuật lại, thiên hạ cho là nói bả lấp.

Phong cảnh cộng-sản ở Lục-tỉnh mấy tháng nay bình như đã êm rồi, phần thì do các nhà đương quyền ra tay trừng trị, phần thì tình hình mùa màng và sanh hoạt giữa lúc nầy, đầu cho đảng-viên cộng-sản cũng không có cơm gạo đâu ăn cho no lòng, động dì rải truyền-đơn dâng cờ đỏ được nữa.

Ai cũng biết trong hồi còn lộn xộn năm ngoái, thì miệt Hậu-giang, thứ nhứt là ở Cao-lãnh, là lộn xộn hơn hết. Bốn tháng chạp tây năm rồi, lại chính ở Cao-lãnh có mấy ngàn dân cộng-sản ra đầu-hàng nhà nước. Đứng trước cái phong chào khi lên khỏi xuống đó, tôi cũng như những người nào xem xét cuộc đời bằng cách ngay thẳng, đều cho rằng những khi phong chào đang sôi nổi, trong những người đã đem phơi mình ra trước đầu roi mũi súng kia, các cũng có nhiều người hoặc nghe lầm theo, hoặc bị xô đẩy, chớ không phải bổn-tâm của người ta muốn ra rước lấy cái chết là lủng như thế. Rồi tới khi nhà-nước chiêu-an phủ dụ, thì trong cái đám trước kia hăng hái sôi nổi hơn ai, bây giờ lại ăn năn quy-thuận nhiều hơn hết, vậy chắc trong đó cũng có vì cái nguyên-nhơn gì, có lẽ vì họ đã thấy rằng bọn cầm đầu lợi-dụng, đã ăn năn rằng mình đi con đường đó là lầm, cho nên bây giờ phải ra qui thuận đầu thành, cho được an cư lạc nghiệp vậy.

Bởi thế cho nên tình-cờ gặp mấy người ngày trước là đảng-viên cộng-sản mà bây giờ đã ăn năn quy-thuận rồi, là tôi vui mừng lắt lắt, bình như muốn nắm lấy họ mà hỏi, để tôi cho biết vì sao lúc trước họ lầm theo mấy kẻ cầm đầu lợi dụng, lại vì sao về sau họ đáng cờ đỏ rồi, bây giờ lên Sài-gon là cốt để học. Nhờ vậy mà tôi gặp được mấy người «cựu đảng-viên cộng-sản» ngay tại Saigon khỏi phải lặn lội ra Nghệ-an như bạn đồng-nghiệp Bonvicini, nhờ thằng xe kéo và ông già dẫn đường mới gặp được viên lãnh-tụ cộng-sản rồi về Saigon thuật lại, thiên hạ cho là nói bả lấp.

Họ nói chuyện với tôi dài lắm tức thay giấy mực chữ nghĩa nầy không thuật ra hết đặng, tôi chỉ thuật những đều nào có thể thuật a được mà thôi.

Họ nói với tôi rằng chủ-nghĩa cộng-sản ở tiềm mình những các người dân ngay thật ở chốn rẫy bái hương thôn-lã vì họ lợi dụng được cái tánh cách của người mình hay tin và hay hùa theo. Cũng có tại thời cuộc xô đẩy một phần nữa. Lộ trong đảng, một người vô rồi thì phải kiếm thêm năm người, năm người thì thành ra hai mươi lăm người nữa, nhờ vậy mà nó trán lan ra như định truyền nhiễm vậy.

Đã nói phần đông người ở hương thôn rẫy bái, hiền lành ưa tin, chỗ có biểu cộng-sản là nổi dậy, thì bắt Bình tháng chạp tây năm rồi, lại đổi bọ tướng lầm rằng cộng-sản là một thứ đạo chi mới. Có người dân cộng-sản ra đầu-hàng nhà-nước, đang cầm cái phong chào khi lên khỏi xuống đó, tôi cũng như thấy họ làm theo, hỏi họ thì họ trả lời rằng: «Bạo ấy thiên biến vạn hóa huyền-diệu vô-nhân, ai mà thấu nổi». Một chỗ đó đủ thấy người mình, nghe nói lạ tai thì a theo, chớ không có chủ kiến chủ tâm và cũng không hiểu ra sao hết.

Tại Cao-lãnh, trước khi nước chưa chiêu-an, thường khi có truyền-đơn rải, thì ở dưới lấy truyền-ngôn rằng cái đạo «Ly-kia dương» đã nổi dậy rồi, sẽ có trận giặc thiên-tiên đánh với địa-tiên. Chuyện như vậy có tức cười không? Chỗ đó càng chứng tỏ ra rằng bọn cầm đầu đã lợi-dụng sự không hiểu của dân quê, mà đưa người ta vào đường nguy-hiểm vậy.

A Đ

Một vụ lườ'ng gạt kiểu mới

Thủ-phạm là tên Cường đang bị truy-nã gắt lắm

Nghề bọn gian-hùng bày ra nhiều mưu kế gạt người cũng rất tài tình, với hai bàn tay trắng, không tốn một giọt mồ hôi, mà có được bạc ngàn bạc muôn, lập được nhà hàng nầy, nhà buôn kia. Như vậy ai dám nói người nước Nam ta buôn bán dở. Xem như chuyện sau nầy mà ngày nay đã lên tới tòa thì rõ.

Ai có đi ngang qua đường Charner, cũng thấy trước cửa một căn phố cao lớn kia, có ba tấm bản đồng khác mấy hàng chữ: 1° *Khai khoản sở nầy*, 2 *Bao thầu việc nọ* 3 *Công-ty Y và Z*.

Người chủ sở là một người Annam, tên Cường (1). Mục-đích và lập cái sở buôn nầy là để gạt gẫm người ta mà lấy tiền. Va cũng có dùng đủ người làm việc như các hãng lớn khác, như là thơ-ký, bút toán, mà chín, người giữ tiền, hết thảy có chừng 20 người Annam, và ba người Ấn-độ. Những người nào vô làm trong hãng của tên Cường ấy đều phải đóng tiền thế chưn mỗi người từ 500 tới 1000 đồng, cọng hết cũng được 15.000 đồng.

Cái hãng ấy từ ngày lập ra đến nay đã được bốn tháng. Bì vì trong hãng chỉ thấy có vài cái bàn, vài cái ghế, có các thầy thơ ký thì không công việc làm, xúm nhau hút thuốc nói chuyện và cắt mõng tay mà thôi, những ngày nào cũng như ngày nầy, sớm mai hãy giờ đến 11 giờ về; chiều ba giờ lại 5 giờ ra.

Một hai tháng đầu, thì ông chủ hãng phát lương bổn hồi, nhưng từ ngày 1er Janvier đến nay không có lãnh được tu nhỏ nào. Lúc Tết có người phải cầm nón ở ấy, quần áo mà chơi Tết. Còn ông chủ sở thì không tới sở nữa.

Lai-lịch của tên Cường

Tên Cường, chủ hãng lớn ở đường Charner đó, trước kia làm công cho một người khách trú ở Nam vang rồi sau xuống ở Bienhoa.

Năm ngoái Cường có lập một sở xe đưa bộ hành ở đường Verdun. Va lập sở nầy là để làm thử. Cách va dùng người làm sở đó cũng như sở ở đường Charner bây giờ, nghĩa là tiền thế chưn của người ta mà làm vốn, rồi cũng phát lương cho người làm một hai tháng đầu, sau làm lớ. Nhưng lúc ấy Cường có làm quen với nhiều «ông lớn» ở Saigon nên không ai dám kêu nài về sự tiền lương cả.

(Coi qua trương nòm)

(1) Xin nói rõ để độc-giả biết rằng Cường gian-nhơn đây không phải là Cường nào trong hai Cường là Quốc-Cường và Lương-cư-Cường giúp việc ở bổn-báo.

Một đám giặc nhỏ trong Cholon

Bạn hát đánh lính tuần-cảnh

12 NGƯỜI BỊ BẮT

Hồi 7 giờ tối hôm qua, trong Cholon có xảy ra một trận giặc nhỏ, là bạn hát đánh thì mang cu-li xe kéo và lính tuần-cảnh.

Nguyên là có một tên xe kéo kéo một cọc đàn bát, bên Tàu mới qua bắt ở Cholon, về rạp hát Cô-Tâm tại đường Marin. Về đến nơi, con tào xẩn ấy trả tiền lối thôi, hai bên cãi lẫy nhau một chặp, rồi con đào dụ tên cu-li xe vào rạp chơi bọn hát đánh thì mang phải chỡ liền tới nhà thương Choray cứu cấp.

Bọn cu-li xe ở ngoài thấy bạn đồng nghiệp mình bị nạn như vậy liền chạy xuống bốt thông tin. Ông cò cho lính lên rạp hát bắt bọn bung thủ ấy, đến nơi bị chúng nó đóng cửa nhốt lại trong rạp hát, rồi rút lui, đánh cho không ngó chạy.

Bọn cu-li xe ở ngoài thấy bọn hát quá quắng tào như vậy, thì ai chạy xuống bốt thông tin lần nữa. Lật tức ông cò dông lên giải cứu cho người lính. Ông đến nơi kêu mở cửa, nhưng nó không đếm xỉa và khen ngợi lắm.

đến cửa ở trong đánh người lính kia gần chết. Thét rồi ông cò phải phá cửa, cầm súng súng trên tay, vào trong rạp hát bắt hết cả bọn là 12 đứa.

Bọn bọn bung dữ ấy về bốt, ngồi nói bị lính đánh lại dữ lắm. Như vậy thật đáng kiếp. Ở bên Tàu mới qua mà đã tàn ngược như vậy nếu chúng nó ở lâu ở đây thì cón hoành-hành bực nào nữa. Xin quan trên trị chúng nó cho nặng, và trục xuất chúng nó ra khỏi đất Người ta nay mai mà.

Ăn cướp giựt tiền

Người bị nạn mất hết 1 600$00

Sáng hôm qua, hồi 6 giờ rưỡi, M. Sữu làm hãng S I D.E.C. đi xe máy đầu, đem bạc lên phát cho cu li làm ở Thạnh-mỹ-an.

Khi đi còn cách hai trăm thước tới con đường bến đò Thủ đức cũ và đường Tour d inspection đụng nhau, thì gặp cái xe Renault trong có hai người dân bà ngồi, còn đã g xa thì có bốn người ngồi đứng chặn ở giữa đường. Vừa đi tới đó, thì M. Sữu bị chúng đánh một cây, tế nhào văng xe. Bốn đứa kia a tới cón một đứa dơ súng sáu ngay mặt M. Sữu còn ba đứa thì móc túi Hy 1.600$. Xong rồi chúng nhảy lên xe Renault mà đồng mất.

Nghe tiếng M. Sữu la cứu, làng ở đó đổ ra, thì quân gian đã chạy xa mất rồi.

Người ta nghi rằng trong bọn ăn cướp nầy, chắc có một đứa trước kia làm hãng S I D.E.C. biết ngày giờ nào M. Sữu đem tiền lên phát cho cu-li ở Thanh-mỹ-An, cho nên chúng mới đón đường mà gạt như vậy.

SÁCH MỚI, TRUYỆN HAY

Minh-tâm trọn bộ 2 cuốn, giấy bìa đay, 325 trương, có chữ tâu, dịch nghĩa từ chữ, từ đoạn rất rành, giá 2$00. Tục-tiểu-ngũ nhiều nghĩa, trọn bộ 24 cuốn, bán 2$10

Gởi lãnh hóa giao ngân 2$40 và 2$50.

TÍN-ĐỨC THƯ-XÁ
37-38, *Rue Sabourain*, SAIGON

Ba bạn đi bộ là Thịnh, Định, Sáng đã tới Hànôi

Bổn-báo mới tiếp được thơ báo tin rằng ba bạn thanh-niên Thịnh, Định, Sáng, đi bộ từ Saigon ra Hanôi đã tới Hanôi bữa 10 Mars rồi

trên Nhơn văn Sáng
tay trái, Hoàng văn Thịnh
mặt Trần văn Định

Ba bạn được anh em hăm hở thăm-viếng ở Hà-thành hoan nghênh lắm.

Thịnh, Định, Sáng khởi hành trước cửa bổn báo sáng bữa 18 Janvier, thế là đi hết một tháng 22 ngày, trải qua con đường 1800 cây số từ Saigon ra Hanôi.

Nghe nói ba bạn định nghỉ lại Hanoi ít lâu rồi đi vòng đường Léo, Cao-mên mà trở về Saigon.

Chuyện Thị-phi bữa nay bị Tòa kiểm duyệt bỏ

Jacques Monin uống thuốc ngủ mà tự vận

CÓ WILLARS, KỸ-SƯ HÓA HỌC ĐÃ KHÁM XÉT RA NHƯ VẬY

Jacques Monin, em của ông thầy kiện Paul Monin đã quá vãng vì tội bẩn chết vợ mà bị tòa Đại-hình nhóm xử hồm 19 Janvier sau khi đã ở tù hơn năm, thì Monin đã gói thuốc bột gì vô miệng mà uống qua bữa sau chết trong khám, ấy là chuyện thảm-tình, chắc ai cũng còn nhớ.

Ai nấy cũng đều biết chắc là Monin uống thuốc độc, nhưng thuốc độc ở đâu mà uống? làm cách nào mà uống cho khỏi người ta bắt được? Vì mấy cái đầu hồi ấy, nên chi tuy Monin chết rồi mặc lòng, tòa cũng phải thẩy thuốc mà lấy tang phẩm của Monin ra giao cho một nhà hóa học chuyên-môn là cô Villars khám xét.

Mới đây có Villars xét xong, đã làm tờ phúc bẩm nói rằng Monin uống thuốc độc thiệt mà chết. Thứ thuốc ấy kêu là *diail* là thứ thuốc người ta dùng uống để cho được ngủ yên nhưng nếu uống quá cân lượng thì tánh mạng phải nguy. Monin mấy lúc bị giam trong khám có tìm thứ thuốc ấy mà uống, vì nói bình ngủ không được. Thầy người ta cho thuốc dễ dàng quá, nên nhà tù để gần mỗi bữa một ít, tích trữ ra được nhiều, thành mòn thuốc độc uống mà đã chết người. Ấy chính là gói thuốc mà Monin đã vào miệng bữa 19 Janvier sau khi nghe tòa xử 7 năm cấm cố vậy.

VỤ ÁN MẠNG BÍ-MẬT Ở HOCMON

Có phải thủ-phạm là tên Tông không?

Tưởng không có vị độc-giả nào là không biết vụ án mạng bí mật tại làng Tân an Tây trên Hocmon cách nay mấy tháng rồi.

Nguyên là trong làng Tân an Tây có một người dân thình lình mất biệt, không ai biết va đi đâu cả, ai nấy đều lấy làm lạ. Một ngày kia có một tiếng đồn rằng tên ấy có rầy chẳng bình gì phe Béziat-Ardin là con của một người cùng làng tên là Tông và có lẻ bị tên Tông giết.

Sở mật thám bắt Tông về giải lên quan Bồi-thẩm tra xét. Bữa đầu Tông khai hết, nói rằng va đã giết người kia rồi đem thây quăng xuống giếng. Nhưng sau hồi lại thì Tông khai là không phải chính va giết, trước kia khai như vậy là vì sợ tra khảo mà thôi. Lúc trước biểu đâu? Quan Bồi-thẩm đã định dẫn Tông về làng Tân-an-tây là nơi xảy ra vụ án, mà, để cho Tông làm lại cách thức va giết người kia ra sao; nhưn vì bị trời mưa nên phải dình lại.

Hôm chiều thứ bảy tuần rồi, quan Bồi-thẩm mới cho dẫn Tông về làng thì ở đó có đâu chứng cái giếng, quan Bồi-thẩm biểu chỉ cái giếng nào mà va ném thây người kia xuống dưới. thì Tông chỉ trật hết. Đến như sự thuật lại cách-thức thì Tông cũng nói bậy bạ.

Bấy giờ người ta nghi không biết có phải chính Tông là thủ phạm trong vụ án mạng bí mật nầy chăng? Hay là va làm bộ chỉ trật, thuật sai như vậy để gạt quan tòa? Vậy thì muốn cho rõ vụ án mạng bí mật nầy, phải tìm cho ra thây của người vô phước kia thì mới tiếm ra kẻ thủ phạm, chớ bây giờ không bằng cớ gì buộc tội Tông được, vì có biết quả rằng tên dân kia bị giết hay đi đâu. Vả lại mấy tháng nay hương-chức làng Tân an Tây có công tiền cho ra cái thây kia mà tìm không có.

Tên hung-phạm đã bắn chết ông thanh tra Legrand chỉ nói ở nơi phòng bồi thẩm rằng:

Tôi chỉ muốn chết

Chiều bữa kia, là thứ ba 17 Mars, quan bồi-thẩm Gorsse đã sai dẫn tên Huy, là hung thủ đã bắn chết ông thanh tra Legrand qua phòng ngài để lấy khai.

Nhưng suốt cả ba giờ đồng hồ buổi chiều hôm ấy, tên Huy không chịu khai gì cả. Quan bồi thẩm và viên thanh-tra mật-thám lấy lẫm thông ngôn, hỏi cho mà thì Huy cũng làm thinh. Ai biểu mấy giết? Tại sao mấy phạm tội gởm ghê như thế? Mấy vào đăng bao giờ? v. v... ấy đều là những câu của quan bồi-thẩm hỏi Huy, nhưng Huy chỉ nói rằng:

— Tôi chỉ muốn chết.

Đến đêm quan bồi-thẩm nổi giận, nói rằng hồi Huy bắn thì mấy có cái tay đúc bằng bê tông at-mê vậy.

Thiệt Huy muốn chết, nên từ khi bị bắt đến giờ, đã nhiều lần nhịn ăn, và muốn cạo lưỡi, nói ngày bữa kia là ngày ra phòng Bồi-thẩm, Huy cũng không ăn uống gì cả. Tuy vậy, sở mật thám canh phòng cẩn-thận lắm, chắc Huy khó lòng tự vận được.

Tiếng nói của dân

Chung quanh vụ bốn ông Hội-đồng Thành-phố theo phe De Lachevrotière

ĐAU LÒNG SÚNG SÚNG NÒ, ĐAU LÒNG GÕ GÕ KÊU

Về chuyện lôi thôi xảy ra ở hội-đồng thành-phố mà bốn ông Ninh, Nương, Bá, Hựu, ngả theo phe De Lachevrotière, thì chúng tôi đã bày ông cũng liều thân mà ghi lại đó cho các ông, các ông bổ ra xét, sau nghỉ lại cón tiếc mà trở vô, sao đã được nữa, thì tử chức hay là tổ ý lại không tử chức đi? Tử chức gì phải chờ cho đến lúc phe bọn đồng-thành-phố mà bốn ông Ninh, Nương, Bá, Hựu, ngả theo phe De Lachevrotière, thì chúng tôi đã bày ông cũng liều thân mà ghi lại đó nấy đều lấy làm lạ. Một ngày kia có tổ ý-kiến rõ ràng: chúng tôi mà! Bữa hội đồng tình chuyện chẳng bình gì phe Béziat-Ardin đào giếng, các ông nói họ làm bậy cũng không biểu phe ấy là tốt, các ông, các ông bổ ra xét, sau đều bốn ông nghỉ ta, nếu biết là nghỉ lại cón tiếc mà trở vô, sao đã phe ấy xấu, không cùng hiệp-tác trong lúc đó thì danh các ông cón đưa tên thơm muôn thuở (ái nấy ở lại đó) mà lại cuối đầu bái phục cái người nhục mà đóng giới chúng ta. Tâm-địa 4 ông như vậy thì sao đáng?

Công chúng nghi coi, 6 ông hội đồng Annam mà chia rẽ hai phe, chúng tôi bày giờ ấn nâu đã muộn, cũng biểu mà như vậy thì người ngoại-quốc không khi đề Annam sao đặng?

Công chúng nghi coi, 6 ông hội đồng Annam mà chia rẽ hai phe, chúng tôi bày giờ ấn nâu đã muộn, cũng biểu mà như vậy thì người ngoại-quốc không khi đề Annam sao đặng?

Chúng tôi xin ta cho 4 ông biết rằng. Nếu như phe Béziat-Ardin ngã rồi, cả phe bọn La chân hết cái hội-đồng Thành-phố, mà tư-cách của các ông như ngày nay thì chẳng đó đâu các ông có mấy chục chúng đó cũng khỏi bị họ khinh, mà tư-cách của các ông có mấy chục chúng đó đâu các ông có mấy chục chúng chẳng thèm kể vào đâu? Chúng đó các ông có ăn năn thì đã muộn rồi.

(Coi qua trương sau)

Anh em chúng tôi là người đã cầm lá thăm công-cử 4 ông hội đồng thành phố Hựu, Nương, Bá Ninh, vậy sự hành-động của mấy ông ấy, chúng tôi có quyền nói. Thưa 4 ông hề người quân-tử bực trượng-phu thì lòng như sắt đá đầu đến sự phú quới vinh hoa đổi lòng hy, bỏ cũng chẳng màng, đầu lấy hình khổ cái mà làm cho họ nương tiêu thật nát, bỏ cũng chẳng nao. Trước kia 4 ông có hứa giữa công chúng rằng: hễ sự gì các ông xin không đặng thì các ông tử chức mà về. Nay thấy ông Ninh đăng báo trước nhứt, tỏ sự thật của mình ra ông Hựu cũng đăng báo nói nầy nói khác, còn nói chi là ông ông Bá, ôi! mấy ai mà chịu cha ăn cướp, ai lại chịu mình là sái? Ai cũng nói mình phải hết. Các ông nói ông Xã và ông phó xã khi thì các ông nhiều phen, nhục mà các ông nhiều phen, vậy mà các ông cũng

HÔM QUA ĐÃ KHÁNH-THÀNH NHÀ NUÔI CON NÍT TRÊN TÂN-ĐỊNH

QUAN THỐNG-ĐỐC CHỦ TRÌ

Theo như lời bổn-báo đã nói sáng hôm qua, hồi 9 giờ rưỡi Thống-đốc cùng phu-nhơn đã tới làm lễ khánh-thành nhà nuôi con nít của hội Dục-anh Tương-tế mới lập ra ở Tânđịnh.

Người đi dự lễ khánh thành đông lắm. Con nít của nhà Dục anh nuôi, mới đầu cón ít, nhưng coi mặt đứa nào cũng tươi tỉnh tâm sạch sẽ.

Khi quan Thống-đốc tới nơi, thì bà hội-trưởng là bà Béziat, cùng các bà từ thiện lấy nam ra nghinh tiếp và dẫn ngài đi coi. Ngài có cho nhà Dục-anh nầy 100$ và khuyến-khích cơ-quan nầy nên tiếp hành lên, vì là công-cộng có ích cho nhơn-loại.

Bổn báo sẽ đăng hình và nói rõ về sở nuôi con nít nầy.

Đêm hát làm nghĩa

Đây là hình cô Cao Long-Ngà, chủ gánh «Tân-nữ-Văn» sẽ hát giúp cho hội Bình Tanan

(Coi bài đăng ở trương nhì)

Dìa điền-khí trông xanh

BÉKA-1931

bạn TRẦN ĐẮT
» PHƯỚC-CƯƠNG
» CÔ BA XUÂN
» Cô Năm Nhỏ (hát bộ)
» PHƯỚC TƯỜNG

STÉ INDOCHINOISE :: D'IMPORTATION ::
59, Bd Charner — Saigon

Phan Tây-hồ tiên-sanh tạ thế ngày 24 Mars 1926, đến ngày 24 Mars nầy, là được 5 năm rồi.

DẦU ĐẠI-QUANG

Hiệu con Bươm-Bướm

Là một thứ dầu đã dùng ... thuốc thượng phẩm mà chế ra, nên mùi nó thơm mát êm diệu, công hiệu hay khư phong tà, trừ uế độc, để trị các thứ bịnh : sổm, mạo, nhứt đầu, nghẹt mũi, xây xẩm, nóng lạnh, đau bụng, ụa mửa, nhứt mỏi đều rất hay thần hiệu. Lúc thường thoa nó thì ngừa được phong hàn thử thấp, trừ hơi uế độc làm cho bả bịnh khỏi xâm phạm tới. Mỗi ve giá là 0$25

ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHONG

Tiệm chánh số 27 đường Tổng-đốc-Phương Cholon — Giây thép nói số 19 —:— Tiệm ngánh phố Hàng đường số 47 Hanoi — Giây thép nói số 808

Dầu ĐẠI-QUANG có trữ bán tại tiệm ICH-THỌ ĐƯỜNG, số 89 rue Schroeder và tiệm VƯƠNG HOA góc đường Schroeder và đường Colonel Boudonnet Chợ-mới Saigon. Bổn dược-phòng cũng cho xe hơi nhà chở dầu Đại-Quang đi bán khắp trong lục châu.

Trong Nước...

Saigon

Lễ Khánh tân miếu Bà Ngũ-hành

Miếu Bà Ngũ Hành của Hoa-Hiệp hội, trước kia nằm tại vuông đất trống nơi đại lộ Kitchener, sau vì lâu năm hư cũ quá nên trong Hội đòi cất lại tại con đường Douaumont (tục kêu Cầu-Muối) cũng gần lối chỗ cũ.

Hiện nay công việc đã hoàn-thành, nên trong Hội định đến bữa mường-mười tháng hai Annam nầy, nhằm ngày thứ bảy 28 Mars 1931, nhân có lễ hát cúng Kỳ-An theo lệ thường niên sẽ làm lễ khánh-tân.

Vả lễ Khánh tân cũng là một lễ trọng, thêm vừa hát cúng kỳ an thì tưởng chắc trong Hội sẽ diễn hành một cách trọng thể lắm, ma thiện nam tín nữ đến hương hoả lễ-bái cũng không ít.

Giấy thuế thân của ai!

Vừa rồi các sở tuần-cảnh ở Saigon có nhận được của người ta đem đến gởi : 1° một cái xách đầm, trong có dụng nhiều đồ, làm rớt ở đường đi Tân-An. 2° một cái đầm bỏ quên trên một cái xe kéo. Có lẽ hai món nầy là của đầm bà Pháp. 3° một cái giấy thuế thân năm năm lấy ở Saigon, tên đề trong giấy thuế ấy là Trần-văn-Ngọc và một cái giấy cầm đồ của tiệm cầm đồ lớn ở Saigon (Mont de Piété de Saigon) làm rớt trong chợ Bếntành.

Vậy ai là Trần-văn-Ngọc bị mất giấy thuế thân và các món nói trên đây hãy đến các sở tuần-cảnh Saigon mà xin lại.

Ai thấy chi giùm

Hôm kia, có một người đàn bà tên là Ngô thị Mai 28 tuổi, buôn bán cá, nhà ở đường mé sông La Marne-tân Định bỏ rớt một đứa con trai của mụ mới lên 5 tuổi, đi lạc ở đường mé sông Belgique hồi 8 giờ sớm mai bữa ấy, kiếm ít công gặp. Đứa nhỏ ấy mặc một cái áo bằng hàng màu vàng, xác nó không lớn không nhỏ nghĩ là vừa cỡ 5 tuổi của nó, nước da ngâm ngâm.

Vậy ai gặp đứa nhỏ ấy đâu hãy làm ơn chỉ giùm người ta.

Một sông mẻ rất lớn ở đường d'Ayot

Năm nay mùa mưa thất hát, bởi vậy trong nước hằng thấy xảy lắm trộm cướp, mà chỉ tại cớ bạc mà ra cả.

Mới đây ở Saigon hai tiếng cờ bạc đã thấy êm lặng rồi, bỗng đâu mấy bữa rày ở tại đường hẻm d'Ayot lại có một sông mẻ rất lớn ăn thua cả bạc ngàn. Chỉ chưa là một thiểm xâm.

Vậy mong sao người có trách nhiệm nên để ý cho dân lương thiện nhờ.

Q. C.

Xe hơi đụng một người bị thương

Bữa 14 Mars vừa rồi, lối 7 giờ rưỡi tối, ở đường Quai de Belgique, gần nhà máy gạo « Nam-thanh Phát, » có một cái xe hơi số C. 8.729 đụng một người cu-ly ở nhà máy gạo nầy là Phạm-văn Lợi. Xe hơi đó do lái xớp-phơ Nguyễn-văn Liêng cầm lay bánh, ở nhà chủ của nó là Mme Nguyễn thị-Vàng, buôn bán cây.

Lập tức chở tên cu-ly ấy lại nhà thương bảng bó, và hiện nay đã gần lành rồi. Nó có nói rằng nó không muốn đi thưa làm gì cho mất công.

CHOLON

Năm cái nhà là bị cháy

Mùa nắng nóng gắt lắm, bởi vậy hễ đốt lửa thì phải coi chừng cho lắm mới được, nếu hơ hỏng thì khổ lắm.

Như bữa 14 Mars mới rồi, lối 1 giờ rưỡi chiều, có một trận hỏa hoạn xảy ra ở xóm nhà lá sau nhà máy « Chánh-ký » làm 5 cái nhà lá tiêu ra tro, thiệt-hại lối 4$0 $00. Tới nghiệp làm cho năm nhà ấy, bữa nay chiều đất mảng trời mong chờ cứu cấp. Chẳng rõ nguyên do trận hỏa hoạn nầy ở đâu ra, xin đợi tra xét rồi mới biết đặng.

Bữa 21 Avril sẽ có một cuộc thi chọn ấy điểu dưỡng

Sớm mai 7 giờ rưỡi, bữa 21 Avril tới đây ở tại nhà thương Cholon sẽ có một cuộc thi chọn lấy điểu dưỡng cho hạng chánh ngạch hạng ba, chiếu theo nghị định bữa 18 Juin 1923, khoản thứ 9.

Các thí sanh phải nạp đơn ở nơi chủ chỗ mình làm, đăng gởi lên đình Soái phủ Nam kỳ (Tỷ điểu dưỡng) trước bữa 10 Avril 1931.

BENTRE

Ghe chìm một người chết

Mới đây ở Bếntre có một chiếc ghe chìm tại rạch Châu-thành Bếntre có một người đàn bà bỏ mạng.

Nguyên vì bữa đó, gió thổi mạnh, sóng lớn, ma chiếc ghe ấy thì nhỏ, lại chở đến sáu người ngồi trong ghe là 5 người đàn bà và người đàn ông. Ghe ra đến giữa rạch, thình lình một con sóng lớn đâu chạy, đến, lật úp chiếc ghe, cả sáu người đều lặng nhào xuống nước. Trí hô lên, trong bờ có người đem ghe ra tiếp cứu, ma chỉ cứu được có bốn người đàn bà và một người đàn ông, còn một người đàn bà nữa thì chìm mất, thế là đã chết rồi. Người đàn bà ấy phước ấy tên là Ngô-thị-Hương quê tên Bích, làm thợ cưa, ở tại châu thành Bếntre.

Gia quyến tên Bích lội kiếm rất lâu mới gặp xác thi-Hương đem lên bờ. San-đầm Bếntre đã cho phép chôn rồi.

Bắc-Kỳ

Một cô giáo đi đâu mất biệt

Mấy ngày rày ở Hanoi thiên hạ đều bàn bán luận cũ một việc rất la kỳ, là cô một cô giáo dạy ở trường tư Dương Thinh, là cô Thơ, vợ của M. Lê-văn-Chính, làm đánh máy, nhà ở đường Paul Doumer, khi không bỏ nhà đi đâu mất.

Người ta đi tiềm kiếm khắp nơi mà không thấy tông-tích gì hết.

Một đêm bát rất đặc - biệt

Khán-giả đã biết bạn bát bộ « Tấn-Nữ-Ban » của cô Cao-long-Ngà là một bạn hát rất hay, đào kép đông đảo, thinh sắc đều đủ, lại thêm y-phục nhiều kiểu đẹp đẽ cùng sơn-thủy chưng bày rất nguy-ngoa.

Bạn hát nầy đương thời đứng vào hạng có danh nhứt trong các gánh hát. Vì điệu hát bộ là việc sở-trường mà được lấy lừng danh tiếng chẳng nói chi, khá khen cho đào kép lại được thêm thông thạo ứng đối đáp theo điều cải-lương nữa.

Vừa ngày bốn-bội Bình Tânan (Saigon) đang lo bồi-đắp nền tài, chánh đang sùng-tu miếu-vô thì ông bà bầu gánh hát «Tấn-Nữ-Ban» có lòng hảo-nghĩa và từ-thiện, liền xin ra hát giúp cho hội một đêm để giúp sức cho bồi lo phần trách nhiệm. Toàn bổn ban nguyện trổ hết tài nghệ một đêm cho khán-giả được vui lòng đẹp mắt. Phần ông bầu Cao-long-Ngà sẽ thù vô tuồng chánh. Cô là người đã từng trải việc ra xang mà lại có sang Pháp-quốc học-hỏi, thì chắc sẽ được khán-giả khen ngợi hoan-nghênh lắm.

Ai là người ưa mộ hi-trường chỗ đó qua rất uổng đêm hát nầy tại rạp Cinéma-Modern, đường d'Espagne (Saigon), bữa tối thứ sáu 20 Mars 1931, đúng 8 giờ.

Có ưa riêng một thứ tuồng đặc biệt : gồm đủ hỉ nộ ai ố, tân hiệu lối xây, văn vô đủ nghề, hát ca đủ điệu.

Ấy là tuồng Nguyệt-Mai xuất hình đã Huê-Thượng. Có chưng bươm bươm có mặc áo đèn khi và tốt phẩm màu rất đẹp.

Vé bán giấy trước, tại rạp Cinéma-Modern, ngày thứ sáu 20 Mars 1931, sớm mai và chiều có bán.

ĐỔI LỜI CẢM TẠ

Chúng tôi lấy làm thâm cảm thạnh tình của quí vị và thân bằng quyến thức không nài khó nhọc đến đưa linh cữu anh chúng tôi là Lê-kim-Ngọc tận nơi phần mộ.

Trong lúc tang gia hữu sự, thoảng như có điều chi sơ sót, xin quí vị niệm tình hỉ xả.

Lê kim-Tỷ
và tan quyến đồng nhơn
Kính bái

Lịch-sử tiểu-thuyết Hoàng-tử-Cảnh như Tây

Bộ Hoàng-tử-Cảnh như Tây nầy mới xuất bản ra đời, đặng tiếp theo bộ Gia-long tẩu-quốc trước cho hậu vị khán quan nhàn lãm, kẻo bấy lâu anh em nhọc lòng trông đợi. Bộ nầy 2 quyển gần 200 trương, ngoài bìa có hình Hoàng tử-Cảnh, hình ông Giám mục Bá đa-Lộc kêu là Evêque d'Adran, và hình đức Gia-long.

Vậy anh em đã nếm 5 cuốn Gia-long tẩu-quốc rồi, thì xin mua bộ nầy mà đọc tiếp theo cho rõ trước sau ; còn ai chưa đọc, thì xin mua quốn hai bộ là 7 cuốn mà xem cho biết đầu đuôi sự tích mới là thú vị.

Bộ Hoàng-tử-Cảnh 2 quyển 1$10
Có bán nơi các hàng sách tại chợ Saigon và Cholon

Tác giả : TÂN-DÂN-TỬ
văn-sĩ

PHÒNG KHÁM BỊNH
THUDAUMOT

TRẦN-VĂN-SANG
Lương-y Bổn-quốc
Cấp-bằng Cao-đẳng Học-đường
HANOI

1° Cả tánh Thudaumot đều hoan nghênh ; bịnh khỏi mất công đi xa xa đỡ tốn tiền đi Saigon mà lại khỏi mất thì giờ quí báu.
2° Trị đủ các chứng bịnh ; cả thảy phụ giáp rất cẩn mẫn, bịnh, làm cho quí khách ắt vừa lòng.
3° Nhứt định giá nhẹ để cứu người trong cơn đau gấp (khôn), muốn đi nhà thương thì hãy không đã sức đi đến mấy ông Bác-sĩ.

Giờ coi mạch (Sáng 8 giờ tới 11 giờ
(Chiều : 3 giờ tới 5 giờ

Xin quí khách đến nơi thuốc viên thì mới tường chơn gốc

DRAGÉES RUDY
trị bịnh...
...SÁN LÃI

Thuốc viên Dragées Rudy trị bịnh Sán Lãi rất thần hiệu, và làm cho người ta trở nên tráng kiện. Người lớn con nít đều dùng được!
Thuốc viên Dragées Rudy có bán tại các hãng thuốc ở Saigon và các hãng ngánh ở Lục-tỉnh.
PHARMACIE NORMALE L. SARREAU 119-123 RUE CATINAT — SAIGON
(là hãng thuốc đáng tin cậy tạo lập đã hơn năm chục năm rồi)

Ai muốn đi coi Paris ?

Nhân dịp đầu xảo ở Kinh-đô Paris, chủ tiệm chụp hình Khánh-Ký có tổ chức một cuộc du lịch rất lớn, bất kỳ dân ông hay đàn bà, ai muốn đi Tây tiệm Khánh-Ký cũng nhận lãnh. Mà những người đi mấy M. Khánh Ký thì có lời nhiều lắm vì M. Khánh-Ký đã thương lượng với các hãng tàu, xe lửa và Hôtel Restaurant ở Paris giá tiền thật rẻ cả tiền ăn chơi hai tháng (hay là ít một tháng thì lại sụt giá tiền xuống) ở trong và ở ngoài Paris cọng với tiền tàu sau nầy :

Hạng nhứt Messageries hay thương hạng C. R.	3 750$
Hạng nhì M. M. hay hạng nhứt C. R.	2.500
Hạng ba M. M hay hạng ba C. R	1.500
Hạng tư entrepont	900

Cuộc đầu xảo hoàn-cầu thuộc-địa nầy là rất to lớn người nào có tiền chút đỉnh cũng đều nên đi coi, dịp nầy là coi hết sự khôn khéo cả trong thế giới. Ai chưa có giấy thông hành, cứ gởi thơ hỏi tiệm chụp hình Khánh-Ký sẽ chỉ cho mà xin hay là lấy dùm cũng đặng.

Ai không sẵn tiền mặt lấu thì trước khi xuống tàu hãy trả quá nửa phần tiền cũng được.

Khi đi tàu và khi qua Paris vẫn có người của tiệm Khánh-Ký thông thạo ở tấy lấu rồi đã lo chỗ ăn chỗ ngủ tử tế và chỉ dẫn đi chơi.

Càng nhiều người đi chừng nào, giá tiền càng rẻ chừng nầy.

Có ba chuyến đi độ chừng, tháng năm, sáu và tháng bảy tây ai đi tháng nào xin nhận chỗ trước, ít ra là một tháng hay là ai muốn đi riêng không cần người dẫn đường chỉ lấy vé tàu khứ hồi, mà thôi thì giá tiền như sau nầy mà đi tháng nào cũng được :

Hạng nhứt hai hạng độ chừng.....	16 890	Francs
Hạng nhì —	11.880	—
Hạng ba —	7.090	—
Hạng tư —	3.870	—

Ai muốn hỏi thăm điều gì cứ viết thơ cho :
M. KHÁNH - KÝ
No 54 đường Boulevard Bonard SAIGON.

Bạn qui nhứt của các ngài
LÀ THUỐC ĐIẾU

MIC

Thuốc mà các ngài thường hút hằng ngày
Chế tạo tại Đông Pháp nên chẳng hề mốc và sâu
Thuốc điếu Havane
Thuốc điếu Virginie
Thuốc rời Havane
Manufactures Indochinoises de Cigarettes
450, Avenue Maréchal Pétain, Saigon-Cholon
Téléphone 334

Xe Citroën MUỐI KIẾN, số 8 chỗ ngồi C. 4, số CC 504 còn mới tinh anh đủ đồ phụ tùng vì gấp đi nên bán có 2000$

Do M. Josef, nhà hàng Majestic.

AI MUỐN
Làm thầy thông ? nên mướn cây viết mà tập, có méthode dix doigts chỉ rõ ràng.— Còn khách Phong-lưu muốn hình vẻ, hình rọi tốt, rẻ nét vẽ tinh thần in người thiệt mầu đã tươi mà lại không phai. Xin rới lại
Thái-Bình-Dương 47 Colonel Grimaud Saigon.

323, RUE DES MARINS
CHỢ LỚN

Nhơn vì muốn mở rộng cửa hàng và cho tiện đường thân chủ ra gần nam khách đến lui nên kể từ 15 MARS 1931, nhà bào chế cao đơn hoàn tán Annam VÕ ĐÌNH DẦN DƯỢC-PHÒNG sẽ dọn về chỗ thì từ nhứt của tỉnh thành Cholon là đường Marins số nhà 323, ở gần tiệm chà bombay.
Ngày 1er Avril sẽ khai trương và bán hạ giá làm quảng-cáo đầu tháng mới tháng. Xin quí vị tiếng.

Lời rao vặt

LỜI RAO

Kể từ ngày thứ hai 16 Mars 1931 phòng-vấn quan Trạng-sư Henri Desgrand sẽ dời lại đường Lagrandière môn bài số 18.

« KHÓI-LO »

Biết coi mạng số, biết đoán chỉ tay, xem hình tướng rất là đoán quế, diệc linh nhiệm nổi Đông-pháp cho đến Xiêm-la Miến-điện đã chín năm nổi tiếng ban-khen, (Quản lạc đàn phen, Tử-bình khả sánh). Muốn biết họa tai mà tránh, muốn xem thời vận mà ngừa, khỏi lo sự nghi ngờ, xin đến M. Hồ-ngọc-Sung là thầy bói có danh lớn nhứt, mà xem đoán, thì biết lời của chàng tôi hay nói dối (Người Nam-Kỳ) chớ ông ở bảo-giới :

Hồ-Ngọc Sung
Rue Bd Galliéni 183
SAIGON
Bính-Công Huỳnh-Kỳ
Kính tặng

Muốn bán tiệm giặc ủi

Vì việc chả phải về xứ sở, nên định bán lại một tiệm giặc-ủi rất lớn gần nơi thị tứ. Nếu phải ít, huê-lợi nhiều. Có lãnh nhiều mối lớn như là Bỗ nhà hàng và đồ trường học lớn.

Nếu ai biết rõ nghề nầy vốn ít mà lợi nhiều, thì mau mau bồi thăm nơi báo quán rồi tại đây sẽ chỉ biểu cho.

Gấp đi nên bán

Một cái xe Citroën, 8 chỗ ngồi C.4., số C.C.504 còn mới tinh hảo, đủ đồ phụ tùng. Vì gấp đi nên bán có 2000$.

Do nơi M. Josef, nhà hàng Majestic

Dư dùng

Bán vì dư dùng xe Ford Cabriolet N° C.A trên 800, ăn cua sơn mới máy mới làm lại.

Do nơi số 68 Rue Pellerin Saigon

Minh làm chủ lấy mình

Nhơn vì mắc việc đa đoan ở vườn, nên tôi muốn sang cái cửa hàng cơm Annam tôi, tại Chợ mới Saigon, phố rẻ, có cơm tháng đông, qui ông qui bà, ai muốn tự do làm chủ, thì lại thương nghị tại đường Amiral Courbet số 42, cuộc tiệc sẵn sàng, bỏ qua rất uổng.

Vì gấp đi nên bán

Xe Fiat sáu máy 18 ngựa, 7 chỗ ngồi còn tốt lắm giá 1500$.—

Do nơi số nhà 40 Boulevard Chasseloup.

Trường học cho mướn

Trường học « Huỳnh-văn Cho » ở đường Avenue de la Marne, gần chợ mới Bình tây nay đã trống.

Ai muốn mướn xin thương nghị cùng M. Huỳnh văn Cho, giáo sư tại trường Phổ-thông (Cho ở). Trường ấy sẵn đồ dùng bàn ghế, tableaux, phường ngủ. Có nhà cho cái trường ở, nhà bếp, nhà ăn. Có sẵn cho học trò chơi rộng rãi. Cô đầm, nước đã Ấy là trường học thiết, khoẻ khoắt, rộng rãi, đúng tiêu vệ sanh. Ai muốn mướn làm nhà thương hoặc làm garage xe hơi thì tiện lắm. Còn ai muốn mua thì cũng bán.

HÃNG
GIUNTOLI
Có hột xoàn lại nhiều lắm, lớn nhỏ đều có hết, nước thiệt tốt, giá thật rẻ không đâu bằng, Hãng có mở cửa sớm mai ngày chủa nhựt.
Diamants GIUNTOLI

Hiệu đèn Asiatic
tốt lạ thường

Theo như khoa học đời nay thì các thứ máy móc mỗi ngày mỗi tấn phát lạ thường cũng như các nhà kỹ-sư đã nghiên cứu nhiều năm mới chế ra được tại Pháp-quốc một kiểu đèn hiệu ASIATIC máy móc it vừa được dân tiện mà lại chắc chắn hơn các nơi.

Sáng đặng 120, lửa và lại có bọng đèn 200 lửa nữa, tùy theo giá tiền. Bổn hiệu bán lấy danh tiếng chớ không muốn ham lời nhiều, sau nầy xin qui-vị hiểu kỹ rằng bọng đèn ASIATIC được dân tiện là cũng nhờ cái ống thông hơi lên, thì cái bọng đèn nầy chư qui-vị muốn vặn vào bầu nào cũng được không sợ rủi ro và cái bầu của nó thật là sơ sài không cần phải dùng bằng đá cho thêm tốn tiền và it bao sáng. Nếu chư qui-vị ở xa mua về dùng khi nào có hư mà không biết sửa thì gởi lại Bổn-hiệu sửa không ăn tiền. Ống khói Pha-lê thiệt tốt. Bán có đủ kiểu thứ để bàn và thứ treo.

Xin chư qui-vị lựa ý Bổn-hiệu rất cám ơn.

ÉTABLISSEMENTS ĐẠI-LỢI
N° 29, Bd Tổng-đốc-Phương, 29
CHOLON (Cochinchine)

Mua thuốc tại nhà bán thuốc tây
KHƯƠNG-BINH-TỊNH
sẽ được tặng một ve rượu bổ

Kính cáo đồng bào được rõ:

Từ ngày tôi lập nhà bán thuốc tây tại Cantho đến nay đã được năm năm rồi, nhờ ơn qui vị ở xa chiếu cố gởi thư đến mua giúp tôi luôn. Nhân vì mua bước đường thương mãi của chúng ngày càng tấn phát, nên ấy tôi rất thân cảm vô cùng. Nay tôi muốn đền ơn trong muôn một, vậy kể từ 1er janvier 1931 1er Février 1931 những ai mua ở xa gởi thư đến mua thuốc từ 5 $ 00 sắp lên, thì tôi xin kính tặng một ve dầu essence de menthe thứ thiệt tốt, trên 10 $ 00 thì một ve rượu bổ thứ nhỏ giá 1 $ 50, trên 20 $ 00 thì một ve rượu bổ thứ lớn 3 $ 50. Xin qui vị ở xa cho nên bỏ qua cơ hội nầy, thật uổng lắm, vì tôi kính tặng trong một tháng mà thôi.

Thơ và giấy thép xin đề cho
KHƯƠNG-BINH-TINH
Téléphone N° 59 — CANTHO

Máy xay lúa, gạo kiểu mới giá rẻ

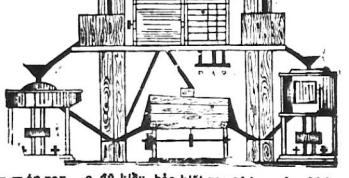
Nếu qui ông muốn mua máy xay lúa, gạo thiệt tốt, xay gạo không nóng, không nát, và lợi gạo, hay là mua Mốt-tơ chạy đầu máy (Moteur) thiệt tốt chạy ngoài rất êm ái, ít hao dầu mỡ, xin đọc nơi hàng của:

NGUYỄN-VĂN-CHỨC
28 - 27, Rue Colonel Grimaud, Saigon

Téléphone số 842 thì qui ông được vừa lòng vì bổn hàng có đủ thứ máy kiểu mới rất gọn gàng và có sẵn tại hàng, với đồ phụ tùng cho nhà máy xay đủ thứ.

L'INDUSTRIE — MODERNE
Nguyên-tấn-Phat

59 61, Rue Colonel Grimaud — SAIGON
Téléphone N 719



Máy xay gạo, đủ kiểu, bảo kiệt gạo không nóng không nát.
Máy nằm và máy đứng, chạy ngoài.
Có sẵn tại Hàng và đồ đồ phụ tùng cho máy xay và máy cưa.

NGUYỄN TẤN-PHAT

KHOA - HỌC TẠP - VẤN

CẢI TẠO LOÀI NGƯỜI

Giữa lúc khoa-học mở mang nầy, loài người đã chinh-phục được sự thiên-nhiên rất là rõ ràng, vì thế nên câu « khoa-học vạn năng » không phải là lời nói khoác vậy.

Gần đây khoa-học giới nước Mỹ lại trường ra cái thuyết cải-tạo nhơn-loại. Nếu một mai cái thuyết nầy thực-hiện ra, thì thọ-mạng và tri-thức của loài người sau nầy, là bậy giờ không sao biết được. Dùng sức loài người để cải tạo loài người, thì thật là một việc lạ chưa nghe bao giờ; vậy xin dịch thuật ra đây.

Người sau nầy

Giả-dụ ở nước Mỹ có tin rằng Người ta có thể dùng cái phương-pháp khoa-học để cải-lương giống người, vì thế nên loài người sau khi cải tạo rồi thì trí khôn và thọ-mạng đều hơn người bây giờ.

Hiện nay viện « sanh-vật-học » Trường-đảo đã bắt đầu làm về việc ấy. Cách nhà sanh-vật học đối với việc cải tạo loài người, nghiên-cứu rất là kỹ lưỡng, họ nắm tất cả cơ hội và cái hạng vận của loài người vào trong tay, họ nghiên cứu ra rằng: bao nhiêu sanh vật trên thế giới nếu dùng sức người dẫn đường đi nước bước cho thì tất cả ai nấy đều đi tới con đường tri thức chớ giống đó chẳng khác cái vì thế nên nhơn loại sau nầy không những có cả tạo được nổi giống mà thôi cũng có thể chống trả với vận mạng mà sống lâu thêm được.

Lợi dụng hột thịt

Cứ theo lý trên sự cải-lương giống người mà nói, hiện giờ các nhà sanh vật-học đã nghiên-cứu kỹ càng lắm, và đã lượm được nhiều cái kinh-nghiệm chắc chắn lắm. Bổn nhà sanh-vật-học ở Trường-đảo đã phát minh ra một việc là lợi-dụng hột thịt làm cho con nít khỏi còn ở trong tay mà được thêm sức mạnh. Người sự phát minh nầy bổn nhà sanh vật học có ý phát minh ra 4 cách nầy. Hiện giờ họ trong nghiên cứu bốn cách ấy, sau và sau nầy sẽ có điều ích lợi đề công-hiến cho nhơn loại.

Loài người ở tới chỗ có việc sống và sự hài việc huyền vi, ai ai cũng đều cho vận mạng, sức người không thể cưỡng lại được. Nhưng cũng đây có 2 vị bác-sĩ, sau khi nghiên cứu kỹ lưỡng, có tuyên-bố rằng: cái thọ mạng của con người hoàn toàn do các sức tác-dụng của hột thịt nhiều hay ít mà quyết biệt ra thọ mạng dài hay vắn. Cái bộ-phận trong người đều do nơi hột thịt mà phát ra, vì thế nên muốn loài người sống lâu thì cốt nhứt là phải làm sao cho cái hột thịt ấy được tốt lành.

Thí nghiệm ở loài vật

Ông bác-sĩ Ivanovich Ivan khác Nhi có nói với người rằng: Tôi thường dùng sức nước ngâm rửa da ngoài, thí-nghiệm các loài thú vật nuôi trong nhà khi con nào gần chết, thì tôi làm kiểu đồ sau một giờ lồng bỏ thì nó liền phục sức lại. Cái cách thí-nghiệm nầy tôi đã làm nhiều lần rồi, một con mèo gần chết tôi dùng nó để thí-nghiệm thì thấy gần thịt nó đều được hoạt động cả.

Bác-sĩ có nuôi nhiều mèo lắm, và bác-sĩ đều nuôi theo một cách ấy, nên chi chưa bao lâu các con mèo ấy mạnh lắm và nặng cân hơn các con mèo thường, lại cái tài hoạt bát của nó thì không mấy con bì kịp. Mấy cái đó là đều do ở sự tác-dụng của hột thịt mà ra; làm cho mèo khỏi chết và thêm mạnh giỏi lên, là nhờ lấy mấy cái hột thịt xấu ở trong mình nó đi. Nhưng làm thế làm vậy, chớ tới với cái hột thịt kia, bác-sĩ vẫn còn chưa biết rõ được.

Rayon Ái khắc Tư

Các vị bác-sĩ trong sanh-học viện, ai ai cũng biết sức nghiên-cứu là công-hiến cho nhơn-loại họ nghiên cứu cách làm cho người sống lâu hơn lại nghiên-cứu cách trị bịnh cho người.

Cứ theo khoa học thì họ dùng Rayon (tia sáng) Ái khắc-Tư để trị bịnh. Nếu dùng Rayon Ái khắc-Tư mà có công hiệu, người ta đều hiểu cái giá-trị của Rayon Ái-khắc-Tư là thế nào.

Cái tế-bào trong thân thể người ta thường như luồng điện chạy hành động luôn luôn, vì thế nên các vị nghiên-cứu ra cái thọ mạng của các tế-bào ấy, thì nó cũng là một cái vấn đề trọng-yếu vậy.

Bác-sĩ Tấn-luân bậc lại còn nghiên cứu thêm một cái vấn-đề khác, là dùng các đồ ăn có chất thuốc để nó trợ cho sự lưu hành của huyết. Nếu sự nghiên cứu nầy mà có kết quả tốt thì hai ông bác-sĩ nầy có thể dùng các đồ ăn có chất thuốc để duy trì lấy thọ mạng của mình.

Chú ý đến thai-dưỡng

Tôm là ai mà nói rằng kẻ hoạt bát là có nhiều cái điều kiện vô hạn? Tôi nghĩ rằng, chú ý nhứt là sự thai dưỡng, họ cốt làm sao cho đứa nhỏ trong thai được một cái thể-cách mạnh lắm, thì khi lọt lòng ra đời, đứa nhỏ ấy sẽ thành ra người mạnh tốt. Cái phương pháp của bổn nghiệm là bắt đầu thí nghiệm xem mình các loài động vật trước thành-tựu rồi sẽ làm cho loài người.

Nếu thí-nghiệm vào loài người mà có kết quả tốt thì cái thọ mạng của loài người sau nầy sẽ sống lâu thêm khá lắm.

Thấy bói cũng ba hạng thầy bói,
thầy thông cũng có ba đường thầy thông

Người có văn bằng Tấn-sĩ, cũng là thầy thông
Người có văn bằng Sơ-học, cũng là thầy thông
Người không bằng cấp chi hết, cũng là thầy thông
Còn thầy bói như ông Khổng-minh, cũng là thầy bói
Thầy bói như ông ma Văn-sơ-mạng, cũng là thầy bói
Thầy bói nuôi vợ chơi gốc đường kẻ cũng là thầy bói

Không người thì hạng chữa đến mấy, cũng là thầy thông
Nhưng người thì hạng trên sức học không đầy, là nửa nửa mới xong
Ông thông không nhà phân được xét cao hay thấp, không
Ông thông là sao là bậc, là sao là không? Vậy thì nay ta muốn biết trong
Ông thông là tính, nghèo hay giàu hoa hay phước, là hay thọ, nên hỏi
Ông thông có thể cha, mẹ, anh, em, chồng, vợ, con, chăng? Ai-cơ thể sao? Thì
Ông thông tìm đến tôi mà hỏi vậy! Ắt rõ đặng điều xét tường tận.

Vì mục đích của chúng tôi là
DÀM PHÁN-ĐOÁN — KHÔNG VỊ TÍNH — DÀM PHÊ-BÌNH — KHÔNG ĐỐA-BỢ

Nhà chuyên-môn khảo-cứu tân-cựu khoa-học
N° 136 đường Boulevard Gallieni thành CHOLON (Tại cho Bến-thành)
đối phố Ông mới cất, trước mặt là ngân ga Ba-bình (Tân-Định)

Thiên hạ đồn

Danh vang bốn biển, tiếng dậy tám phương, là thuốc bổ Á-Phiện của hiệu Tiểu thần-Tiên, ở Tonkin gồm lại, bào chế chẳng đúng cối Á-Phiện. Cách bổ giảm đã mất mà lại bổ. Dầu cho lắm nhược bực nào trăm ngàn người không sai một, làm việc khỏe mạnh tuổi vẻ như thường chẳng sợ sanh ra chứng bịnh gì hết, đi đường dùng rất tiện.

Một ve 100 hoàn giá 1$00.

Hiệu It 2 giống 3 ve đủ bổ ai mua dùng không công hiệu, xin thối tiền lại cả lẫn vốn. Có trữ bán tại Rue Mayer 128, Bd de la Somme N° 82, Rue Amiral Courbet N° 22, và Rue Van ier N° 74, — là tiệm trồng răng bột tốc danh tiếng nhất Saigon, năm tiệm đều là danh tiếng xưa nay, đồng có bán thuốc hiệu Tiểu-Thần Tiên, ai mua phải ngừa kẻo lầm giả mạo. Còn bịnh huê liễu như Dương Mai, cùng đau lậu, ai bịnh nhẹ nặng được Thơ và Mandat gởi cho M. Lê-văn-Anh, Commerçant Bd Albert 1er, N° 142 Dakao, Saigon.

Tiệm vàng Bắc

Bán tiệm giữ sự thiệt thà lâm đầu.

Chuyên làm vòng, xuyến, xu đeo bột, cà-rá, bông tai, rất tinh xảo.

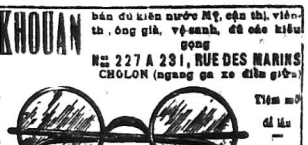
Lãnh khắc con dấu bằng đồng, bằng đá mộ bia đủ kiểu.

Lê-xuân-Kỳ
N° 187 Albert 1er
Dakao Saigon
Kính khải

Y KHOA TẤN SĨ
DOCTEUR
Trần-thọ-Đông
Ancien interne des Hopitaux de Paris
Médecin de Première classe
Ở tại đường Thủy-Binh
(Rue des Marins) 137, Cholon
Giây thép nói: N° 418
Coi mạch mỗi ngày.
Sớm mai từ 8 giờ tới 10 giờ
Chiều từ 2 giờ tới 4 giờ
Như ai muốn rước đi vô trong lục tỉnh thì cũng sẵng lòng đi.
Có vẽ các thứ bịnh mới xét về sự sanh đẻ dưỡng thai. Hay là lâu năm rồi mà chưa có thay đặng. Vẽ các bịnh trong mình của đàn bà (dưỡng kinh không đúng kỳ, Huyết bạch, đỏ-cung nằm không ngay, sẩy thai các thứ bịnh khác ngừa tử cung đều thao).

MY-KHOUAN
bán đủ kiểu nước Mỹ, cận thị, viễn thị, ông già, vệ-sanh, đủ các kiểu gọng
N° 227 A 231, RUE DES MARINS
CHOLON (ngang ga xe điện giữa)

Bán ròng kiểu của nước Mỹ



Tiệm mới đã lâu — Có máy điện coi mắt lạ kiểu

BƠI LÀM ĐẠI-LÝ TẠI TIỆM
KHÁI-MINH 30, Rue de la Porte — Pnom-Penh
cũng có đủ kiểu và máy điện coi mắt

Khắp Đông-Pháp đều nghe danh thuốc
BỔ Á-PHIỆN
của hiệu BẢ-NGỌC-ĐƯỜNG DƯỢC-PHÒNG

Là phương thuốc xưa nay ai có dùng rồi cũng đều công nhận là Đại thần. Dám cam đoan rằng trong lúc bổ chẳng hề sanh ra một thứ bịnh nào cho khỏi bổ cả, dầu hút lâu mau, ít nhiều giả vờ, bịnh hoạn cách nào bổ cũng đặng tốt tiền, cách bổ giảm bớt từ viên, thì đường đem theo dọc, rất tiện. Cứ tính hút mỗi ngày 1 $ 00 thì tốn 0 $ 50 để bổ. Mỗi ve 70 viên giá 1 $ 00. Thuốc nầy mỗi năm tiếp được trên hai ngàn cái hồi khen tặng, vì vậy có nhiều người đem lòng thương, cho thuốc khắc không rạ[illegible] đặng hiệu của Bổn-đường và gặt đồng bao thủ lợi. Mua thuốc xin nhìn kỹ hình ve thuốc kể đây có hiệu « Con ó » thì mới là thứ thiệt. Bổn-đường đã lý độc-quyền cho hiệu Ngọc-Sơn Lang dược phòng Hanoi toàn xứ Namkỳ, cao miên và Lào cần đủ thuốc gia truyền thần-hiệu. Có bịnh xin viết thơ nói rõ sẽ gởi thuốc đến bằng cách « lãnh hóa giao ngân ».

Các tỉnh lãnh Đại-lý xin viết thơ thương nghị.

Thơ và mandat gởi cho
M. NGUYỄN-HÒA-LIÊN
Pharmacien
167, Boulevard Albert 1er
Dakao, Saigon

BAN ĐÊM — CHỤP HÌNH — HÌNH BỐ MÀU
BAN NGÀY — RỌI HÌNH — HÌNH TRẮNG MEN

Mới lại plaques Lumière và Gevaert

Bởi nghề Mỹ thuật của nó hay, cách làm của nó nhậm lẹ, tánh tiếp đãi của nó tử tế, cho nên quí khách khắp cả SAIGON CHOLON coi ai mà không bị tế danh của nó.

Nó có sẵn thợ đi chụp đạo, quí khách muốn kêu đến nhà giờ nào cũng dung đến hay rồi.

Nó cũng có bán đủ thứ hàng dùng về việc chụp hình.

Fournitures général s en gros et au détail pour toute qui concerne la photographie

PHOTO QUẢNG-CHÂU
428, QUAI DE CHO-QUAN
(en face de la gare Jaccaréo)
Téléphone N° 475

PHOTO THÁI SANH
166, RUE DES MARINS
Téléphone N° 238

CHOLON

Nông-Thương
XUẤT CẢNG TRÂU BÒ
Chủ nhơn: CAO-VĂN-KIỂM
Cựu Thủ ký Đông-Pháp
66, Avenue de Kampot
PNOMPENH

Giá trâu bò thiệt tốt trong 15 ngày chở về tới Nam-kỳ

Trâu đực 1 đôi 170$ tới chỗ
Trâu cái 1 đôi 180$ »
Bò đực 1 đôi 170$ »
Bò cái 1 đôi 60$ »

Giá lên xuống tùy theo lớn nhỏ. Giao bạc tại Nam-vang. Xin mua sớm, kẻo tới mùa mưa không kiếp. Lo hết giấy tờ và chở chuyên mau mắn và chắc chắn.

Xin đồng-bạn lưu ý

FILMS CUỐN (ROLL FILMS H & D 400
:: GÉVAERT ::
là thứ film chụp rất mau lẹ mà lại là thứ film orthochromatique và anti-halo. Thật là không có thứ nào sánh kịp.
Giá bán rất rẻ

MA VAN PHOTO-STORE
chez Modern Photo
55 & 55bis R. Sabourain (trước nhà hát tây) SAIGON

Thuốc THIÊN-THỜI của Pharmacie NGUYỄN-VĂN-THỜI ở Mytho chế ra đã cứu được nhiều người. Nếu có CULA thiệt thọa tiếp thêm, dùng cho vợ bầu, thì mười bịnh không trật một. Đảm cam đoan.

Tiểu-thuyết của *Dược-Nhà-Nam* N° 9

VÕ-HIỆP ÁI-TÌNH TIỂU TUYẾT

THIÊN-LÝ-MÃ

Tác-giả : VIÊN HOÀNH

5 — Lê-trường Khanh

Ông Huyện Lý-minh-Bạch có phiền trách sao cô đi chơi làm chi một người chẳng kêu bằng chú, mà xa xuôi như vậy, làm Thơ-ký tại Tòa-bố Bạchiêu. Ông Huyện hàm Bạch thiếu nợ tiên Lý-minh Tâm, có vợ đã bao năm nay mà chưa có con cái gì cả. Thường thường những lúc bãi trường, cô Lý-Cẩm Vân hay xuống cô nhà anh chị mình dưới lầu, đến gần gần khai trường mới về, mà những lúc cô vắng mặt ở Sa-đéc, hễ đến nhà ông Huyện thì Lê-trường Khanh hay hỏi thăm tin tức cô cả, và tới khi về nhà cậu ấy lại lấy về buồn bực, bỗng như cậu ông Huyện cũng không có sức lo thương nhớ chi cô Cẩm Vân về nỗi, hay là cậu có ý gì riêng, thất không ai biết được. Người ta chỉ thấy, cô Cẩm-Vân càng ngày càng lớn, số bạc ông Huyện thiếu cậu càng ngày càng nhiều, thì cái tình cậu đối với ông lại càng mặng nồng bằn thiết hơn mấy lần.

Chắc cũng muốn thì ân với ông huyện Bạch để cầu thân mà hỏi người cô Cẩm Vân chăng? Cô Cẩm Vân mà được một người chồng như cậu Lê-trường-Khanh trường cũng cầu, trường cũng có phước lắm, mà cậu Lê-trường-Khanh nếu quả người hào sắc chớ không màng giàu nghèo, thì cô một người vợ như cô Cẩm-Vân cũng là một người vợ thiên hương quốc sắc vậy.

Mà biết ông Huyện Bạch có bằng lòng gả cô Cẩm Vân cho cậu hay không? Biết đâu chẳng ha người ấy, họ không có duyên nợ với nhau, rồi khiến cho có một việc gì nó ngăn trở thình lình mà bao nhiêu điều ước mơ của cậu Lê-trường-Khanh lại nương gió núp mây mà bay đi như cánh hồng khỏi rã? Bởi thường có lắm sự trớ trêu trặc trẹo không ai quyết đoán trước được.....

6 — Người đâu gặp gỡ!

Nơi đây phố lá bên Xóm-chiếu có một căn số 8, tuy có người ở mà thường thấy đóng cửa lại hoài. Phải, căn phố ấy có một người trai, đi 21 22 tuổi ở, mà ở có một mình chớ không có đàn bà con nít chi cả. Trong căn phố thấp có một bộ ván gỗ, một cái bàn vuông với hai cái ghế, chớ không có gì nữa hết. Người trai ở căn phố ấy, tuy trẻ tuổi mà vóc vạc coi lớn, mạnh khỏe, mỗi mấy rui về mà xinh đẹp, thường mỗi buổi sáng là khóa cửa đi đâu đến chiều hoặc tối mới về, song hễ tối về thì lại sáng đi là không lâu gửi với ai, không quen biết chuyện vãn với ai, nên không ai biết anh ta đi đâu mà đi tối ngày, và làm việc ở hãng, ở ấp. Người ấy tên là Phạm-bạch-Hổ. Chơm xóm biết anh ta tên là Phạm-bạch-Hổ là khi mới dọn đồ lại ở căn phố là 6 đồng bạc một tháng ấy, anh ta có lấy một tấm carte bên 3 chữ Phạm-bạch-Hổ mà dán trước cửa.

Ở đây phố ấy có người ở e-mạch, ban đêm lên đóm cửa sổ coi anh ta làm việc gì thì thấy khi anh ta đọc sách, khi anh ta xem báo, có khi lọc sách hay xem báo mà mê rồi thì lại tắt đèn mà ngủ, đêm nào cũng vậy hết. Chẳng những ở đây phố ấy anh ta không quen biết với ai, mà chẳng ở đâu đâu anh ta cũng không có bà con thân thiết gì, nên tử ngày đọn ở căn phố ấy đến nay, chưa thấy có ma nào tới thăm viếng chi anh ta cả.

Phạm-bạch-Hổ ở mướn cả căn phố ấy trót sáu bảy tháng trời, tuy không tới lui nhà ai, không làm quen với ai, song không có mích lòng ai cả. Vì vậy nội xóm ấy ai cũng đều yêu mến, kính trọng anh ta lắm. Hồi anh ta mới về ở đó mất coi chưng coi thì mà thôi được vài tháng, có linh Mật thám chỗ nay ông đã nghèo, thiếu nợ đến nơi đó mấy lần, song chẳng từ giang, lại còn sốt sắng một con Thiên-Lý-Mã, ông phải cầm, phải chăm nom từ chút, để hoặc sau ngày sau nhờ nó mà gỡ nghèo giúp rồi cho ông chăng?

Ông giao con Thiên-Lý-Mã cho thằng Cùng gìn giữ sân sóc, ông dặn nó chỉ lo có một việc chăn ngựa mà thôi, chớ không cần phải làm việc gì khác. Công như bỏ chăn con Thoa-Vân, mỗi buổi sáng thằng Cùng phải dắt con Thiên-Lý-Mã đi tắm mát sương, đi ăn cỏ non đến tắm chín giờ mới dắt về tắm rửa rồi đem dút vào tàu cho ăn cỏ tươi cho uống nước, và chiều lại dắt ở giờ cũng phải dắt nó đi tắm và đem về tắm rửa như vậy nữa.

(Còn nữa)

Dia hát 1931

Mới lại đĩa **Odéon** điển khí, Cô Phùng Hà bạn **Huỳnh-Kỳ**. Vô **Hi Ban** và **Văn Hi Ban Dia** Vê ka, điển khí bạn **Trần-Đắt** Cô **Bà Xuân Phước Cương** hát nhà trò, ca Huế hát đàng thổ Bản đủ thứ mấy bài, đĩa hát đi phy tùng. Có thợ thiện nghề sửa máy hát và đèn **Tito Landi** hư cái bì nào cũng đều sửa được. Bán máy hát máy tắt sơn thủy thêm 20 đĩa Pathé kim sắt và đĩa nhạc Thạch Giá 41 $ 00.

Mới lại nhiều thứ bông Tây có đủ các mốc đồ chưng bông, muốn dùng mớn hàng chi? Xin hỏi mụ Lục nơi bốn hiệu.

Gối cách lãnh, cao giao ngân, cẩn thận.

Lê-văn-Tài

81, Rue Georges Guynemer.

(Chợ cũ) *(Saigon)*

Kính trình

Cho qui khách ta, gần, đặng rõ Từ *lập* Bổn-Hiệu chỉ nay hai mươi năm gần đủ nhờ ơn qui-khách chiếu cố Thường ngày vô ra đông đảo

Mua các thứ nữ trang theo kiểu kim-thời cùng nhận Hột-Xoàn đổi mau lại khéo.

Vàng thật tốt, công thiệt tài, nhưn nhứt, vừa ý, đẹp lòng qui-khách Sông vị, một nỗi, Tiệm rất nhà bề tiếp khách không đổi chỗ ngồi nguồi công việc nhiều, thợ thuyền càng đông

Thấy vậy Bổn-Hiệu phải kiếm chỗ phố rộng, lầu cao. Trước chỗ tiệm bề tiếp khách sau đổ chỗ làm công, vậy thì, 15 Mars 1931 thì Bổn-Hiệu dọn lại tại đường G. Guynemer, số nhà 86 Saigon, Tục kêu đường d'adran (Chợcũ) vậy xin qui-khách hưu tâm, hay là có ai hỏi thăm thì đáp làm nghĩa.

May Trình

LỢI TÀI

Bijoutier

Ở gần đường gần cầu

Ở chánh Guynemer (phải mới)

Thọ-âu Mạc-vong

Nguyên tôi mang bịnh nội-thứ đã hai năm ngoái, trong lỗ đại-tiện có cụt, mỗi lần đại-tiện (ỉa) đều có máu rất nhiều, ngồi đứng khó chịu. Tôi tìm khắp danh-y đều-trị, nhưng tiền hết tật còn, thì may M. Thanh-Lâm điểm chỉ ông thầy Quản-đông tên Diệp nhuệ-Hùng ở đường Marins, (thủy binh) Chợlớn số nhà 134 trên lầu.

Ông dùng Tân-phát-minh mà trị trước khi trị ông thoa thuốc, rồi dùng chỉ cột, chớ không cắt mổ chi cả, cột rồi đi đứng như thường, không đau, trong 20 ngày thì bịnh tôi được mạnh như thường, nên tôi đề đôi nhơn gọi là đền ơn, và giới thiệu như ai có lâm bịnh như tôi xin đến trị, tự-nhiên thuyên-giảm.

Trần-kiêm-Quân

Village de Thới tam-Đông, Canton de Long-tung-Thượng.

HUC-MON

Hột xoàn

Vàng xoàn đủ kiểu

Khéo lạ chớt trên đời

Hai mươi năm danh tiếng.

Giá rẻ hơn các nơi.

Ra vô được thông thả,

Ở Âu châu mới lại.

Nhiều thứ xoàn lớn cỡ

Nhỏ cũ. nước thiệt tốt.

M. L. M MOHAMED

JOAILLIER DIAMANTAIRE

57 Rue Catinat

(Près des Comptoirs Généraux)

BAC-DANG

Tại hàng có đủ cờ

Giá của chúng tôi không đâu rẻ bằng

Auto-Accessoires

MAISON DIDIER đường Pellerin số 61 — **SAIGON**

Người có bịnh nên xem

Ông Trần-đức-Tâm là một T-sĩ Việt-Nam rất có danh tiếng, đã đi học ngoại quốc như: Nhựt-bổn, Trung-hoa, đã cấp bằng tốt nghiệp tại công-ký học-đường Nhân-Đông. Ông chủ trương một hiệu thuốc Tham-Thiên-Đường tại hàng-Dầu đã lâu năm. Ông rất thạo ghề y-học Đông-Tây, xem mạch theo lối tân thời, trị bịnh hiểu tằng mấy điều, ông đăng thuốc nam, thuốc bắc, nhứ ra đã thứ cao đơn hoàn tán theo lối hóa học để chữa bịnh người lớn trẻ con và nhớt là về khoa phụ-nữ rất tinh nghiệm.

Ông lại chuyên trị bịnh phong tình như đau lâu, và cách thử bịnh có tiếu, mới đau hoặc là lâu năm biến chứng khó thể nào cũng có phương chuyên chữa dứt nọc, mấy thứ thuốc nầy chế sẵn làm hoàn vào ve, hộp để sống mở lại không hai đường sanh độc.

Gặp ai mắc bịnh tế-bại, nhớt mỏi, chỉ tốc, 3$60 là khỏi, mua thuốc nhớ bổ bịnh thật kỹ. Thuốc mua tại hiệu ông nhiều, đừng cần ở nguyên ve hoặc là hộp thì được đủ hay là trị lại. Xem như thế thì đủ chứng rằng hiệu ông Trần-đức-Tâm ai giấy thiên cho đừng bao chế không phải đến tiền bước lấy tiền mà đọa lợi.

Muốn hỏi tại: Saigon, hiệu **Nguyễn-Thị-Kinh** *số 30 đường Aviateur Garros, giây thép nói: số 923.*

Cầnthơ **Tế-Nam-Đường** *số 21 Bại-lộ Gallieni*

Muốn coi thiên, thơ và mandat, giấy thép cứ đề cho:

M. Đinh-thành-Seng

(Winhlong) à Cainhum

Thuốc thiên, cứ chế đề theo con cò 0p.05 đăng về sau.

TISSAGE DE SOIERIES ET TEINTURERIES

Pierre LÊ-PHÁT-VĨNH

Téléphone : n° 467

SPÉCIALISTE DE :

Satins, Pongées de Chine et Tussors

SOIERIES SPÉCIALES pour LES FEMMES ANNAMITES

Thuốc trừ nha phiến vân-minh

Phối tiên sinh n° 70 à Hanoi

Tôi chôi vui cho vào vân-minh phiến hơn 30 năm trời, mới ngày hai bữa hút, về người đến coi tiếu tôi đã mấy phen mua thuốc cứu nam cầu khách về trừ đến là vô hi ở cũng có thứ thuốc uống vào nhưn được mấy hôm, khi biết thuốc bịnh đâu đây thực ở ra mấy người chữa cho bịnh thiệt bộ chỉ quên cao nhơ, hay như thân như thánh, cốt hân chay hàng, còn bổ được hay không mặc thuốc với bịnh, bộ không soy xét cân nguyên đừng bịnh, không bộ, người có bịnh tật chỉ không, bịnh người già hay trẻ, thuốc mà làm sản chứng người khỏi người không là vì cách chữa như thế sao cho lành đăng, tôi nhơ vì lòng tuyên ân đăng bảo tôi bán mua sách chung tây về học, gồm công nghiên cứu, được thứ thuốc trừ để mình, uống thử, khi trừ được thấy giả lăng, bình tất tinh không ở ngồi điều hòa làm việc khỏe mạnh ngài nào muốn trừ bịnh nghiện thì viết ta cho tôi kể bịnh mình bạch hoi đã bao lâu đi nhiều hay ít, có tất bịnh chi không người gần hay khác đã thì chế thuốc hợp với bịnh gởi cách bình bảo giao nhận, hết bổ đó 10 n e chớt, tuần lễ là dứt bịnh nghiện, nếu không bổ đăng thì trả tiền hiệu thuốc nầy đã có giấy chứng, nên là không có chất thuốc phiện, hút mỗi bữa độ 1 đồng c n thuốc chỗ lên thì đăng thứ đăng nhất 5$00 một ve hút mỗi bữa độ 1 đồng ngăn trở lại đăng thứ hạng nhì 3$00 một ve hút mỗi bữa độ 6, 7, phần đăng thứ hạng ba 2$00 hút mỗi bữa 4, 5 phần thứ đăng hạng tư 1$ 0 một ve, các ngài trong người có bịnh chi nào muốn bổ thuốc phiện thì phải tới thử rồi mới bổn hiệu mà mua thuốc bằng không có bịnh thời mua cũ các đại ý chng đăng, sẵn mỗi tỉnh một nhà đại lý bán thuốc để bi cho chủ nhân Mua. *Trần-đức-Tâm* tên là công *chính* 10 rue Tiên-tsinh à Hanoi

Cao bạch

Raquettes 1931 để tranh vô-địch 1931

HIỆU SPALDING	GIÁ CŨ	GIÁ MỚI BỰT
TOF FLITE	28$	[illegible]
KAREL DE KOZELUR	30	[illegible]
AUTOGRAPH	31	[illegible]
HARD COURT	32	[illegible]
GOLD MÉDAL	36	[illegible]
AZURA	20	[illegible]
RICHMOND	24	[illegible]
BLUE ARROW	24	[illegible]
HIỆU WILLIAMS		
DRIVA 5	32$	[illegible]
SUZANNE LENGLEN	32	[illegible]
DRIVA EXELA	30	[illegible]
DRIVA	28	[illegible]

Còn trên 100 hiệu khác (américaine, Anglaise, Italienne) có nhiều hiệu vợt sụt PHẢN-NỘA giá tiền.

Raquettes cho trẻ em, 7, 8 tuổi sắp lên

HIỆU	30/40	50/60	[illegible]
SENIOR	5$00	[illegible]	[illegible]
JUNIOR	[illegible]	[illegible]	[illegible]
CADETTE	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Hiệu NGUYỄN-VĂN TRẦN

94—96 Bd Bonard Saigon

Dây thép nói số 190

THẦU-LỄ TÀI *propriétaire*

Kỷ-niệm thập chu niên

Bổn tiệm mới qua nhiều thứ máy chụp hình

BOX-CAMERAS

Tốt lắm — Đủ các màu, rất lịch sự

Ai chụp hình cần đăng, chụp thử không ăn tiền

6/9	61/2/11
13$00	18$00
15$00	15$00
17$00	15$00

PELLICULES GÉVAERT

Thứ mới chế để dùng riêng cho xứ nóng

MÌNH RỌI LỚN HẠ GIÁ NỬA TIỀN

	30/40	50/60	[illegible]
Màu nâu không phai.	5$00	7$00	[illegible]
Thêm màu da người.	2 00	3 00	[illegible]

Chánh dạy chụp hình tác giả Võ-hữu-Tân

Ấn đường bảo chánh tại

KHÁNH-KÝ Photo

84, Boulevard Bonard Saigon

TRƯỜNG DẠY CẦM TAY BÁNH XE HƠI

AUTO ECOLE

ET AUTO EN REPARATION

Trường tôi đã mở lâu năm, kể từ ngày nầy sắp tới quí ông đến học sớm phò lại trường tôi, thì tôi có phát cho mỗi người 3 cuốn sách dạy về máy xe hơi của M. Trương trung-Lý mới xuất bản, và 1 cuốn luật mới, có thầy dạy sửa máy và thầy dạy luật, có thầy Bá-Nghệ cầm tay bánh xe ra dạy có nhiều giấy tờ tối cần quan trên và quan Toàn quyền Đông dương cho, Médaille Hoàng đế Annam và Hoàng đế Cambodge.

Dạy rất mau thành nghề, rất giỏi thì một lần chắc đậu, có chỗ an chỗ nghỉ rất kỹ lưỡng, giá rất rẻ hơn các nơi, cho mướn xe thì, Camion, và Torpédo đủ hết.

Trường tôi có có Nguyễn-thị-Hường dạy đờn bà cầm tay bánh và thắng.

Xin qui ông chủ ý có muốn sửa xe đem tới, có nhiều thợ máy giỏi trong trường Bá-nghệ ra sửa rất kỹ càng, giá rẻ lắm

Mỗi khi đem xe đến sửa rồi có cho thêm quyển sách dạy về máy xe hơi nói bằng chữ quốc ngữ rất hữu ích trong khi gần đường, nói về cách thử hư và cách sửa. Cách cần kíng mến.

CHU-VAN-HAI

N. 51, Colonel Grimaud

Trước chợ-mới Saigon sau gare Cantho

Đồng-bào nên để ý

Lập - Xuân - Đường

168 Rue Lagrandière Saigon

Lê - Hạt - Dinh thầy thuốc Annam.

Ấn đường có Ông y sĩ Lê-đắt Dinh thường gọi là tư Dinh, có chẩn mạch điều trị đủ các chứng, nội khoa ngoại khoa và có nhiều phương thuốc rất tiện hiệu danh biệt xin cùng chư vị khoa phụ nhơn điều kinh, bạch đái, đường thoái, sẩu bão cùng các chứng đau lâu tổn hao, tiểu buốt, ho lao, ho phong, ho gần hơi, và có chế sang mấy phương thuốc rất mầu nhiệm để gỡ cứu nhiều bịnh hiểm nghèo nếu thân chế xa gần đều là an nghinh lắm, như là

Vệ sinh ngũ long đơn

Là thuốc trường sanh dưỡng lão người nhiều bình lao tổn, gần đuối hơi nhơn nếu dùng thuốc nầy trong một tuần thì trở nên người mập mạp khỏe mạnh chẳng sai.

Điều kinh khôn thuận hoàn

Là thuốc điều kinh bổ huyết, trị đủ các chứng bịnh đau bụng, huyết hư, bạch đái, uống thuốc nầy thì nó sửa huyết trở nên tốt. Sắc bịnh, mau có con vì là một thứ thuốc (thương Tư kim *Đơn*

Trục đàm bổ tỉ hoàn

Là thuốc xổ, sắp đàm bổ tỉ đàm độc, trị bịnh phong tình, ăn uống không tiêu các chứng đầy bụng. Tuy là thuốc xổ mà không hao nguyên khí lại khỏi sinh đói ăn uống như thường.

Bổn đường có nhiều thứ thuốc Cao đơn hoàn tán, được thầy và đầu xứ thọ dân hiệu Lập Xuân, nhân Gou Học, trị đủ các chứng bịnh và có gởi bán khắp cả tứ chân.

Như người ở xa có bịnh cần kiếp muốn rước đến nhà thì rõng sống lòng đi.

Ai muốn ở xa xuôi muốn đăng thuốc của bổn đường xin viết thư kể rõ bịnh cùng thì tôi sẽ gởi thuốc lập tức theo cách lãnh hóa giao ngân.

Lập - Xuân - Đường

Chủ nhân cẩn bạch

INSTITUTION HOÀNG-TY

80, Boulevard Kitchener (Cầu ông lãnh)

SAIGON

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE —

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE SUPÉRIEUR

Tựu trường ngày 2 Mars 1931 có lớp năm (Cours Enfantin) tới lớp nhì (Cours Année) Học-sanh mới muốn vào học nơi bổn-trường xin viết thư trước cho bổn-trường biết mà để dành sẵn, và gởi cuốn Điều-lệ cho. Cần học-sanh sẽ hãy nhớ ngày mà tựu chánh đăng.

Thuốc ngon thượng hạng
GIÁ RẺ TỘT BỰC

PHÒNG NGỦ TỐT NHỨT
Nam-Hoà
Khách-sạng
RACHGIA

Phòng ngủ thật ngăn sạch sẽ mỗi phòng là một căng phố riêng. Rộng rãi tiện bề ở đông và tàu, nhà tiêu, nhà tắm nước mạy. Bồi bếp nhậm lẹ phép tắc.
Giá rẻ

Phòng ngủ mới

Trường-xuân-các khách sạn
(chambres meublées)
N°27 au 33 Rue d'arras Saigon
Phòng-sạch theo cách vệ-sanh êm-rộng và mát mẻ.

Phương tiện cho viên-quan ở Saigon mướn tháng đi làm việc. Nhà nước, hạng buôn bán và các hội văn văn, vì gare Arras kế mới ngoe, tiện hơn hết là: không mất ngày giờ.

Tiện cho qui vị ở Lục-tỉnh đi du ngoạn hóng-gió mát thưởng trăng thanh cảnh tịnh, có ích cho qui ông qui bà ở xa đi điều dưỡng, gần thầy gần thuốc, tốt hơn hết, đặng chỗ nhân, có chỗ nấu ăn cũng như một căn phố riêng vậy và có chỗ để xe hơi, và Bổn-hiệu có bán đủ thứ gạch, ngói, cát, cử theo để làm nhà, cất phố vân vân... tại nơi ngã tư đường Arras. (ngọn rạch cầu kho)

Xin qui-vị mua nhiều đến thương nghị

chủ-nhơn cáo-bạch

Baclieu rue Faidherbe
PHÒNG KHÁN BỊNH
Có sẵn thuốc, đủ đồ dùng trong điều nghệ
Chuyên trị các chứng bịnh
Nguyễn-văn-Sang
Lương-y bổn-quốc
Hả từng giúp việc nhà-nước nơi đại đường đường Saigon Cholon Chữa bịnh rất cẩn-mẫn và cẩn thận
Giờ khám bịnh (Sáng mai: 8h. tới 11h. (Chiều: 3h. tới 5h.
Biết luận ra gần
Giàu nghèo muốn rước cũng đặng dễ dàng, sốt-sắng

Auto-Ecole d'Ariès

Mở thêm ở đường Colonel Grimaud số 41
Ngan gare Cuniac, ngai đầu chợ
SAIGON
Huỳnh văn-Lợi
dit Ba Hương
Hồi trước ba giả nửa phần tiền học Chauffeur, có bao đay nghề mạy. Quí vị muốn học, xin gởi thư thương nghị.

Bazar Réunion
Chuyên bán đủ thứ hàng hóa, máy bát, đĩa bát, đèn manchon, đồ phụ tùng, xe hơi, máy bát ve máy, đèn manchon và máy, bat, gỗ centre remboursement
Quí ngài cần dùng bất hàng món hàng chi, chúng tôi cũng có thể mua giùm gởi cho quí ngài.
Vì tiếm mới, muốn bán chiếu hàng nên tin giá nhẹ hơn các nơi.
No 41 Rue Colonel Grimaud
SAIGON

Một vụ lường gạt kiểu mới

(Tiếp theo trương nhứt

Tại đường Charner

Số xe đưa bộ hành ở đường Verdun không khá, nên sau lại Cường xuống mướn nhà ngã Lục tỉnh ở đường Espagne, làm và trả mướn tính kế cùng tên D trước kia là người làm việc nhà nước bị đuổi ra. Bổn phận của D... là kiếm người làm việc chịu đóng tiền thế chưn. Cường thấy công việc làm chạy, nghĩa là tiền thế chưn nhiều, mới xuống đường Charner lập hàng lớn, đã nói trên kia.

Cường lấy tiền thế chưn người làm công cho mình mà mua hai cái xe ca-mi-ông là 12.000 đồng. Trước bắt và dùng hai xe ấy đưa hành khách đường Saigon-Châu-đốc, mà tình không khá, nên đổi lại chạy đường Saigon - Budop. Nhưng chạy đường nầy còn lỗ nhiều hơn nữa nên Cường cho một xe chạy trở lại đường cũ là Saigon - Chau-đốc và còn cái thứ nhì thì chạy đường Saigon-Bacliêu. Rốt cuộc chạy đường nào cũng không lời, không có tiền trả cho người làm và tiền góp cho hãng Bainier, vì vạ mới mua một cái xe hơi nhỏ nữa.

Cường bị kiện

Hôm gần Tết có một người làm công cho Cường đến nhà và đòi tiền, bị Cường đánh, nói rằng sao có dám đến đòi tiền. Rồi đó vào đồ bể việc gian lận mấy lúc nay ra nên liền khi đó đập bể đồ đạc trong nhà, vu cho người kia đập phá nhà mình.

Vì sự lôi thôi nầy, nếp người bị đánh và bị cáo là đập đồ của Cường nơi tố giác ra, nhưng chưa đủ đăng cớ, toà chưa xét đến.

Mới đây có hai người, trước kia đóng tiền thế chưn làm công cho Cường, có vào đơn tại toà kiện Cường nữa. Hai người nầy nạp đi giấy tờ đăng cớ cho quan bồi-thẩm phủ ông nhứt là M. Lavau ra xét rồi ngài sẽ ra giấy bắt Cường ngày mai.

Bấy giờ toà muốn biết có phải là Cường gạt gẫm lấy tiền thế chưn của người ta để làm việc mình thì xét lại những ngày đóng tiền thế chưn với ngày mua xe hơi thì rõ lắm.

Luôn dịp nầy, tưởng nên xin toà bắt buộc những nhà buôn lớn ở Saigon đây, phải đem tiền thế chưn của những người làm công đến nhà băng gởi. Khi nào người làm công hay chủ sở hủy giao kèo, lúc bấy giờ nhà băng sẽ trả vốn lời lại cho. Như vậy mới tránh khỏi những việc lôi thôi về tiền thế chưn mà ta thường thấy ở đây, đừng nói chi một mình chủ Cường gian hùng kia mà thôi.

Sang lại ât có lời nhiều...

Tại châu-thành Saigon có một tiệm may đồ y phục theo kiểu kim thời rất có danh tiếng, quan khách lại nhiều, mấy tủ còn tốt, sang lập lại con đường thị tứ (gần chợ Bến thành) đã trên 7 năm nay. Nay vì chủ nhơn mắc đa đoan nhiều việc khác nên không tiện chủ trương được nữa, muốn sang lại tất cả các đồ vật kiện và hiệu tiệm. Vậy trong đồng-ban ai là người làm mở thương nghiệp, xin nhơn dịp may rất ít nầy, đo nơi báo quán mà thương nghị.

Có hai điều, chư-vị độc giả tỏ lòng thương bổn báo: 1 Mua báo trả tiền mặc; 2. Cổ-động cho nhiều người cùng mua

MƯỚN BÁN

Vì mắc việc nhà, muốn bán lẻ 3 cái xe Camions chở hàng hóa và 1 cái remorque 2 bánh 1 cái Lat 3 tonnes, số C.C. 118 giá 2500$; 1 cái Ford 1 tonne rưỡi số C. B. 65 giá 1600$; 1 cái Citroën 1 tonne số C.A. 289 giá 700$ Còn như ai muốn mua hết 3 cái và để luôn lại nhà tôi mà lãnh chở đi, thì tôi sẵn lòng giao hết mối hàng (clients) lại cho mà lấy. Xin đo nơi số nhà 48-49 Quai Belgard tại Cholon

HOÀN CẦU

Đảng-viên cách-mạng Y pha-Nho cũng có người bị xử tử. — Bên Đức nầm ngoái đã xảy ra 800 vụ ám-sát về chánh-trị — Người nước Yougoslavie có cảm-tình với ông Briand — Huê kỳ đóng thêm tàu bay chiến trận. — Tình Vân nam đã đổi chủ rồi

Vụ án cách-mạng ở Y-pha-Nho

Một người bị xử tử và nhiều người bị chung - thân

Mấy hôm nay bổn-báo có nói đến việc tòa án binh Y pha Nho nhóm ở Jaca động xử người binh-sĩ nào đã theo quan ba Franco mà làm cách - mạng. Nay tiếp được tin nói tòa binh Jaca đã xử xong án ấy, như vầy:

« Sớm mai ngày 17 Mars, tòa binh nhóm lại, người đi coi thưa thớt lắm. Khi xét hỏi xong, kêu các phạm-nhơn ra hỏi, thì họ trả lời rằng họ không có đầu chi khai nữa. Hồi 10 giờ rưỡi quan

Franco

Một vị phó công tước tưởng nước Y-pha-nho, khởi-xướng lên cuộc cách-mạng trong dân binh-sĩ. Sau bị bắt giam, đào ngục được, hiện nay ở nước Pháp. Nếu như ở nước nhà lúc nầy mà bị ra trước tòa án binh, chắc không khỏi bị xử tử

Trong hình nầy, người đội nón cát-kết, đứng phía tay trái, ấy là Franco

chánh-tòa nói rằng việc xét hỏi bị cáo đã xong. Đoạn ông cùng mấy viên dự án đi vào trong, và sẽ xử không cho người coi. Người ta nói rằng có lẽ ông không tuyên-án xử tử đâu.

« Lúc bây giờ cũng chưa biết ra sao, vì án ấy còn giao cho quan năm xem xét lại, rồi sẽ hay. Dư-luận ở ngoài đều có ý mong rằng các quan tòa sẽ lấy lòng nhân-từ mà xử nhẹ và có lẽ các ông ấy cũng xem theo thời-cuộc chánh trị ở Y-pha-nho lúc nầy mà xử cho khỏi thất nhơn-tâm.

« Nhiều người được biết rõ hơn nói rằng sẽ có vài người được thả bổng và tội-hình sẽ xử nhẹ hơn lúc quan phó chưởng-lý đã buộc.

« Nay mai đây tòa hình sẽ nhóm lại để xử 25 người thường-dân có can-cập vào việc rối-loạn vừa qua. »

Tin giờ chót. — Sau khi nhóm xử các đảng - viên cách-mạng trót 30 giờ, tòa binh đã bãi hồi 5 giờ hôm chiều thứ ba. Hình như quan ba Sedillot bị xử tử và nhiều người bị cầm cố, chung thân, chớ không có xử những tội nặng theo ý quan biện-lý đã xin.

An-mạng về chánh-trị ở bên đức

Những tay chánh-phạm trong vụ ám-sát một ông nghị đảng viên cộng sản ở Đức đều bị bắt hết

Ở Hamburg (Đức) có xảy ra một cái án mạng về chánh - trị, người ta đã bắt được hết tay chánh phạm trong vụ nầy.

Nguyên có một chiếc xe autobus chạy ở Hamburg, trên xe có một ông nghị-viên có chưn trong đảng cộng-sản ngồi. Thình lình có bọn 5 đứa đường cầm súng sáu bắn xả vào xe. Trong bọn nầy có hai tên bị bắt, một tên trước kia đi lính mới bị cách chức sáu tháng tay, theo đảng-Quốc gia xã-hội là đảng của ông Hitler, còn tên kia cũng là đảng-viên đảng ấy.

Khi bọn nầy bắn súng lên xe thì có một người dân bà bị đạn trúng, một người nữa bị thương ở tay; còn một người dân ông nhờ cách giả chết mà thoát khỏi nạn. Bọn sát-nhơn bèn chặt đứt những dây thép nói để cho tuyệt đường thông tin với Hamburg. Tin nầy đồ ra, ai nấy cũng lấy làm bất bình và lo có sự đổ máu xảy ra.

Một người thứ ba trong vụ ám sát nầy cũng bị bắt, vì bản trị sở tổng-bộ của đảng quốc gia xã hội có gởi giấy đến cáo-báo cho sở cảnh-sát và ngỏ ý rằng đảng ấy tin nầy, lấy làm giận lắm, và tế đuổi bọn nầy ra khỏi đảng. Ở sự bọn cộng sản bất-bình mà làm ri loạn.

Nội châu-thành Hamburg dân sự đều lo sợ, vì nghe có cuộc biểu-tình diễn-thuyết sắp bày ra. Sở cảnh-sát canh phòng rất nghiêm nhặt.

Tại Hà-nghị-viện Đức, những người ở đảng xã-hội xin chánh-phủ hãy kiếm cách trừ khử những kẻ bạo động và ám sát người vì việc chánh-trị. Việc ám-sát nầy là do sự thù nghịch trong trường Chánh-trị mà ra. Một ông nghị nói rằng: « Năm ngoái, có tới 300 người bị giết ở nước Đức cũng vì việc chánh-trị. »

Ở nước Đức, những người làm việc chánh-trị hay kiếm thế mà giết nhau, nếu ở nước ta mà có cách hại nhau trên đường đó, thì ít năm đây sẽ không còn ai làm chánh trị nữa.

Người xứ Yougoslavie đối với ông Briand có một cái cảm tình rất sâu xa

Báo « Vreme » ở tại Belgrade (kinh-đô xứ Yougoslavie) có đăng một bài ở trương nhứt khen ngợi

Ông Briand

Ngoại-giao-hội nghị - trưởng nước Pháp bây giờ. Ông làm thương-thọ trải Nội-các nầy qua Nội-các kia, đã 25 năm nay

ông Aristide Briand — đương kim Ngoại-giao Thượng-thơ nước Pháp — và làm lễ kỷ-niệm năm thứ 25 của ngài ở trong trường chánh-trị.

Báo ấy nhắc lại từ khi ngài mới đề bước vào nghị-viện hồi năm 1902 tới nay. Nói qua phần sự của ngài trong lúc chiến tranh vừa qua, người ta sẽ dĩ mà gìn giữ được biên-giới Salonique và cứu các nước trung-ương khỏi bị một đạo binh nghịch rất đỗ tợn đánh phá, là nhờ sự tiên-liệu của ngài, dân xứ Yougoslavie rất mang ơn của ngài.

Đoạn báo ấy có câu kết rằng: Chúng ta nên sùng-bái vị anh-hùng nước Pháp, và tỏ cái ý-nguyện của chúng ta muốn cho công-cuộc hòa-bình đã lớn về việc giảm bớt cái ra chiến tranh và làm cho các nước Âu-châu được bền vững.

Nếu đến năm 1932 mà cuộc Hội nghị giảm-binh được thành, đã sẽ thực-hành so-sơ đội việc gì, cũng là công cần của ông Briand, chúng ta hãy mang ơn ngài là một người xứng đáng của nước Pháp.

Nước Mỹ tăng số phi-thoàn chiến-trận lên

Hay mai đây, nước Mỹ sẽ tăng thêm số phi-thoàn chiến trận lên. Số ấy sẽ tăng tới 388 chiếc nữa, trị giá là 18 triệu đô-la.

Giữa lúc các nước lo lập điều ước hải-quân, trù tính cuộc hội nghị giảm-quân, thì mà nước Mỹ lại tăng thêm phi-thoàn lên, thì cả thái-độ ấy phải có tánh-cách hòa bình được chăng?

Bọn Lô-Hớn và Trương Phụng-Minh đã chiếm đoạt tỉnh Vân-nam

Hôm thứ bảy tuần trước bổn báo có đăng tin rằng ở Vân-Nam nước Tàu là tỉnh giáp ranh với Bắc-kỳ ta, có loạn. Các nhà cầm quyền trong chánh-phủ ở tỉnh ấy chưa rõ nhau, và nhiều vị võ-tướng toan làm phản Long-dân là tỉnh trưởng tỉnh đó. Việc loạn ấy có thiệt, vì đã có tin chắc chắn như vầy: « Bọn võ tướng ở Vân-Nam đã hạ Long-Vân rồi, vì nhơn lúc Long Vân đi lần miệt Chào-tông để mà đông bắc tỉnh Vân-Nam, thì có ai vị võ-tướng là Lô Hớn và Trương Phụng Minh, hiệp với hai tướng khác, kéo binh chiếm thành-trì và giữ lấy chánh-phủ. Hiện nay bốn vị võ - tướng nầy cầm quyền cai trị và lo lập nên một cái chánh-phủ mới.

Việc tranh ngôi cướp quyền tuy lộn xộn như vậy, nhưng không có cuộc rối-đột đổ máu nào xảy ra cả. Những người ngoại-quốc và dân sự trong tỉnh đều được yên tịnh trật-tự được gìn-giữ rất nghiêm trang.

LANGBIAN PALACE, DALAT

MỞ CỬA LẠI
Chủ-nhiệm quản - lý: FERAUDY

Phủ của annam quan sang sướng và thường vào các lữ quán lớn, đến « Langbian palace » sẽ được hiểu hạ, và được ăn uống đúng mực lữ quán nhứt hạng.
Người Annam làm công trong lữ quán hầu hạ một cách rất tôn kính, và nhà tiêm và người Âu châu quản-lý tiếp khách một cách rất vừa ý.
Ăn ở tháng, kể từ 4$ (có phòng tắm và phòng tiêu)
Ăn ở một tuần lễ kể từ 9$ một ngày.
Ăn ở mỗi ngày kể từ 10$ một ngày.
Muốn cho con mà và người lớn được mạnh khoẻ thì đi Dalat cũng như đi qua Âu-châu.

CHỈ CÓ
Trường « Sélect Auto Ecole »
N° 14 Rue Sabourain à Saigon
là dạy cầm tay bánh giỏi Mà thôi »
GIÁ RẺ KHÔNG ĐÂU BẰNG
Dạy thi lấy bằng cấp có thể:
Xe trần (Xe đi chơi) — Xe đò (Xe đưa bộ hành)

« Việt-Nam Học-Đường »
ANCIEN PENSIONNAT HUYNH CONG-PHAT
Tựu trường ngày 2 Mars 1931 nhằm ngày 14 tháng giêng Annam
Trường có dạy từ lớp chót (Cours Enfantin) cho tới lớp 3e Année (Cours Complémentaire)

Cứu thế lương-y
Thầy thuốc Annam chuyên trị các chứng bịnh:
Chống mặt Ngủ không được — Kinh phong, Sán hậu - Bạch đới — Cam tích — Thương hàn — Ban — Sưởi.
Nếu ai chẳng may vương nhằm các chứng bịnh kể trên đây thì hãy tìm thầy:
LƯƠNG ĐƠN QUẾ
Linh chiểu Đông (gần nhà máy giếng Bộng)
Thủ Đức

S^TÉ DES GARAGES CHARNER

Kể từ ngày 14 MARS
GIÁ RẺ HƠN NHIỀU
những xe du lịch
DELAGE
BERLIET
AMILCAR
Hỏi tại: 131 - 133, Bd Charner và phòng chưng xe của chúng tôi

Cuốn sách vần « Học Tiếng Mẹ Đẻ » là một cuốn sách rất có giá trị gần ai đều biết.

Trước kia bổn-đường nhứt định mua lại của tác-giả đặng mà cho những người nào mua thuốc từ một đồng bạc sắp lên. Nay vì muốn cho mỗi người đều có sách ấy để dạy trẻ em trong nhà cho mau biết chữ quốc-âm nên bổn-đường vẫn hao tiền muốn xin sách thì hãy cắt cái khuôn giấy nầy mà gởi cho bổn-đường với một con cò gởi thơ 5 su thì bổn-đường sẽ gởi đến cho lập tức.

Hãy dùng thử một lần

DẦU THIÊN-HÒA *(nhãn hiệu con nai)*

thì chắc chắn các ngài sẽ yêu chuộng mà dùng nó luôn.

Dầu nầy mùi rất dịu dàng, mà sức lực lại rất mạnh và lẹ.

PHARMACIE SINO-ANNAMITE
THIEN-HOA-DƯỜNG
208, đường Thủy-binh — Cholon

Tiếng nói của dân

(Tiếp theo trương nhứt)

Nè các ông ôi !! từ khi chúng tôi biết họ La cầm cây viết mà viết nhựt trình cho đến ngày nay, chẳng hề khi nào họ La biết thương Annam, chúng tôi xin thí dụ cho các ông nghe, giả như trái khổ qua là vật đắng, dầu các ông có luộc nó mấy nước, thì cũng còn hơi đắng, chẳng hề ngọt được bao giờ. Chúng tôi cũ các ông lên làm đại-biểu cho dân, chớ không phải là đem các ông vô đó đặng làm cho người Langsa in trí rằng Annam như con nít, hễ thấy bánh thì theo. Chúng tôi thấy tánh tình ông Bá thì cũng hiểu rồi, còn ông Hựu, ông Nương, vì sự thù riêng mà đem lòng phân bạc các ông cũng kiếm cớ nầy cớ kia mà chống minh. Than ôi ! cón chứa xét nữa ? *thương thì trái đắng cũng tròn, ghét thì trái bằng hòn cũng méo* đó chi !! Ôi ! ở đời đồng tiền nó làm cho lòng con người ra mờ ám mà không biết nhơn cách và hàm sỉ là gì !

Một bọn cử-tri Saigon

II

Thiết nghĩ người ra làm nghị-viên, thay mặt cho Annam nhưn đều gì hại Annam, xin làm bỏ không đặng, thì nên đồng hỏi nhau mà từ chức đi, cho rồ cái ông tin thành của mình đối với dân mình thay mặt, vậy mới phải, mới thơm danh, mới rạng tiếng, đời đời còn nhớ nhớ... Chớ cần chi theo bên nầy, rồi nhảy qua bên kia... làm tuồng như bỏ cầu thấy lửa và lồng tốt thì a vào.

Ham ăn mắc bẫy mắc giỏ đó các ông. Các ông làm thế lộ quá mà còn ráng họng chữa mình.

Tôi đám nói ngay ráng các ông ham chức lội-đồng hơn con nít ham đồ tốt, đánh đeo đó mà chờ điệp hưởng chùng hưởng lên, đặng nên áo nên cơm đó thôi, chớ lo gì cho ai mà nói choãnh.

Tôi nghĩ phần tôi là một tên dân trong thành phố Saigon, mấy ông nghị-viên làm phải cho dân nhờ, thì tôi bái phục, còn làm quấy thì tôi có phép mắng ngay, không phải các ông ấy là thần thánh chi mà chúng tôi không dám nói động tới.

Phần đông cử tri Saigon là bực có học, không lẽ mấy ông đắc cử rồi làm mặt sang, coi cử tri như đám đui, đám điếc hết, mà mấy ông muốn làm cách gì thì làm, miễn kiếm lời nói cho xuôi thì xong.

Chuyện mấy ông đây còn dài, chúng tôi cũng còn có cỏ dịp nói nữa.

Một người dân trong thành phố Saigon

TÀU FRANCONIA TỚI NƠI

Chiếc tàu du lịch của Huê-kỳ là tàu *Franconia* đã tới Vũng-tàu hồi nầy. Sáng sớm hôm nay, các nhà du-lịch ở tàu ấy đã đi xe hơi dạo xem hai thành phố Saigon và Cholon. Họ chỉ ở đây có một ngày, vì ngày mai thì tàu lại nhổ neo đi du-lịch nơi khác.

HAI NGƯỜI TÂY MẤT TÔNG-TÍCH ĐÃ TRỞ VỀ RỒI

TÉ RA HAI ÔNG ĐI ĐẠO LỰC-TÌNH VỀ

Hôm qua bổn báo đã đăng tin rằng lối mười bữa nay, có hai người tây khi không mất tông tích bảo hại mật-thám tìm kiếm dữ.

Té ra hai ông đi đạo lực-tỉnh đã về Saigon ngày hôm qua rồi.

THỂ THAO

Quyết lấy danh tiếng lại..

Dempsey sẽ trở lên võ đài

Dempsey là ai ?

Một nhà võ-sĩ đã bao phen ba không biết mấy tay anh hùng, tiếng làm lừng lẫy khắp thế-giới năm châu, nhiều tay tráng-sĩ, kẻ nghe tiên lánh mặt, người biết tiếng lui chơn, tuy sức chưa địch nổi với cọp dữ trên non, lực chưa bì lại với cá mạnh dưới biển, chớ cũng đã tung hoành trên trường thi-võ, giựt chức vô-địch hoàn cầu. Nhà võ-sĩ ấy là ai ? Tức là *Jacques Dempsey* vậy !

Jacques Dempsey là người nước Mỹ, nhờ nghề bay võ giỏi mà được thính danh, một vị đế-vương nhơn nhơn chưa chắc đã được cái vinh-hạnh cùng anh ta. Bi có người đưa, tôi có kẻ rước, chẳng thua gì anh kép hát bóng Charlot. Lúc trước, gặp buổi đắc-chí, thời hên, lần nào mà anh ta xách cái *«đầm»* lên võ-đài là mười phần chắc thắng trận hết chín phần, mà tay võ sĩ nào ra đương đầu với anh ta cũng phải là một tay hào-kiệt hơn người mới được.

Nhưng, từ đây trở lại mấy năm về trước, bỗng dưng Dempsey lại bỏ cái nghề *thời đầm*, lui về một nơi yên tịnh mà hưởng thú vui với một vị mỹ-nhân. Người ta bảo lúc ấy, nhờ tiền thắng trận bấy lâu nay, anh ta cũng là một tay bậc hộ ở nước Mỹ. Nay lần mai lần, dần dần ở chốn vô-danh hình như cái tên Jacques Dempsey đã bị chôn lấp dưới cái *thời anh đầm đuối*, không ai buồn nhớ tới.

Dempsey lại nhảy trở lên võ đài

Nay nghe tin anh ta sắp trở lên võ đài mà đấu chiến với Primo Carnera, là tay võ sĩ võ-địch ở Ý-đại-Lợi mấy năm sau nầy.

Nghe thấy cái tin như thế, những người đã biết tiếng Dempsey, rồi gần đây đã rõ tài của Carnera thì còn ai mà không nôn nả rộn rịp, mong cho mau tới ngày đặng xem trận đấu võ kịch liệt nầy. Nhưng hiềm vì ngày tháng còn xa, tới tháng septembre nầy Dempsey mới ra đời.

Jacques Dempsey trở lên võ-đài, chuyện lấy nghề cũ là một việc rất ngờ, ai nấy cũng đều bàn luận phân vân, chưa biết hai cái *thắng, bại* hai đàng ai lảnh phần nào ?

Dempsey là một tay võ-địch hoàn cầu thuở trước, nhưng ở nhà ăn chơi đã bao lâu nay rồi, e không nặng tập dượt, chẳng ra trận phải rút Carnera là võ-sĩ hăng thời đương.

Còn Carnera là tay võ-sĩ nổi tiếng vẫn đã thắng được nhiều tay võ-địch ở nhiều nước, nhưng mới ra đời, e trong nghề còn làm miễng nay chưa biết được, thì cũng khó thắng Dempsey là tay dày-dạn, kinh lịch mà phải thua chăng ?

Dư-luận ở ngoài thì như thế, mà các báo nước Mỹ lại đua nhau viết nhiều cổ động, binh-phẩm trận đấu võ kịch-liệt tới đây. Họ nói những là Dempsey tái thế, Dempsey trở ra đời, Leo lên võ-đài Jersey City mà rập trận với Carnera, vân vân. Còn bội nào lo sắp-đặt việc nầy rất sức hô-hào cổ-động đủ cách, làm thế nào cốt kiếm được người đi coi cho thật đông mới có đủ tiền mà trả công cho hai võ-sĩ.

Đánh trận nầy, một mình Dempsey đã tới 500 ngàn đô-la, lại còn ăn tiền huê hồng nữa là khác, nghĩa là tính tiền thâu vô bao nhiêu, trừ các món chi-phí, còn lại tiền lời Dempsey lấy mỗi một trăm là mấy đồng huê hồng. Cái danh-tiếng của một tay võ-sĩ như Dempsey bán cũng đắt tiền lắm nhỉ !

Tranh vô-địch Tennis Nam-kỳ năm 1931-1932

Các trận đánh đôi (double Messieurs)

Hồi cuộc tranh vô-địch tennis độc chiết thì thầy thuốc Tử đã đoạt giải quán quân, hôm chiều thứ hai rồi, Tổng-cuộc lại cho tranh tiếp giải quán quân đánh đôi (double Messieurs). Trên sân Cercle Tây hôm chiều thứ hai rồi có bốn trận đương đầu nhau như sau nầy : Clavier. Truquin đánh với Favier. Schweerer, cặp đây, Khâu đồng với cặp Minh, Tung, cặp Tử Nguơn (Tử đương kiềm vô-địch độc chiết) đánh với cặp Đông-Tích, cặp Bá. Hai đánh với cặp Hyde, De Canisy. Trong mỗi cặp gặp nhau đây, không có cặp nào đánh kịch-liệt cho bằng cặp Đây Khâu với Minh, Tung. Cặp nầy rất đồng tài đồng sức, nhưng phải chịu thua cặp Đây, Khâu, vì cặp nầy ăn ý nhau nhiều.

Trận đầu Clavier, Truquin đánh với Favier, Schweerer, rốt cuộc cặp Favier, Truquin thắng Clavier Schweerer trong hai hiệp là 7-5 và 6-4. Qua trận thứ hai Đây Khâu đương đầu với Minh, Tung Hai cặp nầy đánh càng lâu càng khoái mắt. Đây, Khâu ăn ý nhau lắm, song bấy có ý chưa quen dân đôi, nhờ khâu đỡ nhiều trái banh lợi hại của Minh, Tung, lấy tài tính, Giết cuộc Khâu thắng cặp Minh, Tung là 6-4 5-7 và 6-2.

Qua trận thứ ba là Tử (đương kiềm vô địch Nam-kỳ), đứng cặp bỗ với Nguơn là người đã bị Khôe hạ rất đâm trong hai hiệp, mà đương đầu với cặp Đông - Tích (Cholon). Cặp Đông-Tích nầy nếu gặp cặp nào lơ mơ thì đã gọt ngay, nhưng thời xuôi bắt chấm lại gặp cặp Tử-Nguơn. Nhưng cặp Đông Tích không ngả lòng rũng chí, công kích cặp Tử-Nguơn đến giờ cùng mới chiếu phục là 6 3 - 5 7 6/4.

Qua trận thứ tư, Bá-Hai đụng với cặp Pháp là Hyde De Canisy. Cặp Pháp nầy không phải tay đối thủ với cặp Bá Hai nên trọn hai hiệp phải thua Bá-Hai 1/6 2/6. Bá-Hai, tuổi còn trẻ, đánh rất đồng ý, biết nhường nhau từ trái banh, nhiều người để hy-vọng vào cặp nầy và cặp Tử - Nguơn hơn hết. Chờ xem tiếp...

Chánh Trực

Cuộc đua xe máy ngày 22 Mars 1931

Chương trình cuộc đua

Đúng 5 giờ sớm mai : Kêu tên những người dự đua.

Đúng 5 giờ rưỡi : Sắp hàng trước nhà hàng Rotonde.

Đúng 6 giờ rưỡi : Khởi xự chạy, trước nhà hàng Rotonde, tới Bà-son (arsenal) quẹo tay mặt qua Thị nghè, rồi theo những đường đã chỉ rõ rồi trong các báo; mức ăn thua tại một bình (Place de Rigault de Genouilly).

Ngày 23 Mars đúng 5 giờ chiều sẽ phát phần thưởng tại Rotonde.

Qui vị hảo tâm cho bạc và đồ thưởng

Nhà hàng Rotonde :

MM Walthausen (chủ) Antonini (quản-lý).

Mmes Prève, Crolzet, Caissières

MM. Ricard, Richard, Bartet, Setlnet, Duprix, Bellard, Huê ; đều là qui khách của Rotonde.

Lộ-công-Ẩn, comptable,

Hội Rotonde tương-tế.

Hãng Denis Frères

MM. Pottier, Helliès, Metter.

Grand Hôtel : Georges de Lachevrot ère

Saigon Palace

MM. Luciani et Faure.

Hãng buôn xe máy MM. Cancellieri, Lê văn Du.

Nhà buôn La Tortue M. Phan-thúc-Trác.

Nhà buôn xe máy M. Thái v. Qui.

Nhà buôn đồ bắc M. Trần trọng Cảnh.

Còn nhiều nhà buôn Tây Nam sẽ cho phần thưởng nữa, ngày mai đăng tên lên báo.

Số và tên những người dự đua

Nhà hàng Rotonde :

N° 1 Nguyễn văn Dư
2 Đỗ văn Thanh
3 Võ văn Bá
4 Lê văn Xuân
5 Nguyễn văn Tức
6 Đỗ văn Bực
7 Trần văn Thêu
8 Nguyễn văn Phát

Grand Hôtel

9 Dương văn Truyện
10 Nguyễn văn Liễu.
11 Huỳnh văn Louis
12 Lê văn Lộc
13 Trần văn Bá.

Cascade

14 Nguyễn văn Giỏi.
15 Lê xuân Lang.

Restaurant Trần văn Đinh

16 Đỗ phát Chánh.

Casino

17 Lê văn Tư
21 Nguyễn văn Mừng.

Saigon Palace

18 Nguyễn văn Khôe.

Hotel Đức Thành-Hưng

19 Nguyễn văn Mai.

Cercle Sportif

20 Nguyễn văn Rớt

Lời dặn cần kiếp :

Người nào gian xảo trong cuộc đua không đặng lãnh phần thưởng. Người nào, bị rủi ro, tật bịnh thì chịu lấy, chớ chúng tôi không chịu phần trách cứ.

Hồ-văn-Được

Đua ngựa

Kỳ thứ 20. — Chúa nhựt, 22 Mars

BỘ THỨ NHỨT

Phần thưởng Hmalaya

Chạy trơn 3e série 1700 thước Ngựa lai 3 tuổi

1	Sonny-Boy	44 k
2	Dragon d'O.	44
3	As de Cœur	44
4	Fleur-d'Or	42.5

BỘ THỨ HAI

Phần thưởng Apprentis

Chạy trơn 1500 thước ngựa 4 tuổi sắp lên Catégorie B

1	Monte-Carlo	45.k
2	Kiêm-Tiên	43
3	Vang-Long	40
4	Bucephale	41
5	Ô Hoa	40.5
6	Zeppelin	42
7	Gloria	45

BỘ THỨ BA

Phần thưởng Castawer

Nhảy rào 3e série 2200 thước Ngựa ta 4 tuổi sắp lên Catégorie A

1	Fresca	46k.5
2	Vang-Qui	43.5
3	Yasmina	39.5
4	Anisette	45.5
5	Vang-Hùng	49
6	Đạm-Sơn	39.5

BỘ THỨ TƯ

Phần thưởng Tandinh

Chạy trơn riêng 2400 thước Ngựa lai 4 tuổi sắp lên

1	Aubade	46k.5
2	Kiêm-Sen	51.5
3	B galop	55.k
4	O-phi Long	51
5	Hùng-Ngọc	49.5

BỘ THỨ NĂM

Phần thưởng La Camargo

Chạy trơn 3 série 1700 thước Ngựa lai 4 tuổi sắp lên.

1	Vif Argent	57.k
2	Hồng lông Hoa	45.5
3	Sahara	51
4	Kantara	49
5	Thanh Long	51.5
6	Rilet	49.5
7	Hồng phi Long	51.5
8	Alol	47
9	Conrant-d Air	53
16	Devanan	47

BỘ THỨ SÁU

Phần thưởng Na-Tra

Độ chấp. Chạy trơn 1700 thước.— Ngựa ta 4 tuổi sắp lên Catégorie B.

1	Aulos	36k.
2	Hồng-Cẩm	40
3	Hercule	45
4	Đạm-Long	42
5	Jeanne-d'Arc	39
6	A Koethlock	43
7	Héréditaire	43
8	Pernod	37.5
9	Le-Pirée	46.5
10	Kim-Thoại	39
11	Đạm-bình-Bông	51.5
12	Chandelle	41.5
13	Anh-Long	47

BỘ THỨ BẢY

Phần thưởng B. Latue

Chạy trơn riêng 1500 thước Ngựa ta 3 tuổi Catégorie B.

1	Black-Ball	41.k
2	Hồng-May	37
3	Ngọc-Điệp	39.5
4	Porte-Veine	37
5	Tố-Nữ	35.5
6	Kim-Ngọc	37

Hội đua ngựa sẽ bày ra một cuộc xổ số nữa. Số ấy sẽ xổ nhằm ngày chúa-nhựt 1er Mai 1931, mà lại cho ra độ Handicap ngựa ta 3 tuổi Catégorie B và cho hết thảy số trúng được 6000 đồng. Giấy ấy sẽ bán trong tuần tới đây cho chẳng lâu đâu. Mấy bà con đi cá ngựa nên mua mỗi người vài số đặng thử thời vận coi. Nhớ coi lời bàn số báo ra ngày thứ bảy.

Gả-Nhân

Việt-Nam Tạo-tác Công-Ty

Mời nhóm Hội

Kính ông ro

Số cổ phần hội « Société Annamite de Constructions » (*Việt Nam Tạo-tác Công-ty*) đương trù lập kêu đã đủ hết.

Vậy đến ngày 6 Avril 1931, lúc tám giờ tối, xin mời ông đến nhóm kỳ nhứt tại nhà hội Nam-kỳ kỹ-nghệ thương-mãi, số 80 đường La Grandière Saigon, để bàn tính và xem xét việc lập hội.

Những người sáng lập
Trần-văn-Sang
Nguyễn-văn Sâm

Nhà thương phung Qui-hòa

Tình cảnh đáng thương tâm một số đồng bào vô phước mắc phải bịnh đơn phung như vậy, mà nhà không, thuốc thiếu.— Ai ôi ! là người có lòng thương đồng loại, hãy nhìn xài mua số Loterie đã gởi bán các nơi để giúp nhà thương phung Qui hòa.

May ra lại trúng số độc đắc 10.000 $ cùng số khác, ấy là tiền nghĩa hữu lợi.

Số sẽ xổ đầu tháng Juillet nầy, nên xin hãy lo mua gấp kẻo hết.

PARFUMS
COTY
AGENTS EXCLUSIFS POUR L'INDOCHINE
L. RONDON & Cie LTD
16, BOULEVARD CHARNER — SAIGON

Giải thưởng 50 $

(Xin xem hết bài nầy mới rõ)

Qui ông, qui bà muốn dùng thuốc xổ thật hay. Xin hãy mua cho được thuốc xổ hiệu Nhành Mai. Có bán khắp các tỉnh Nam kỳ.

Thuốc dễ uống lắm vì không có mùi hôi. Đi làm việc thuốc xổ nầy uống không biết mệt. Lúc nào uống cũng được uống cách một giờ, ăn món chi cũng đặng. Muốn rõ sự thần hiệu của thuốc, đọc lời quảng cáo tôi là thành thật, xin lúc xổ rảng xem cho được phần, thì sẽ thấy nào là đàm độc rất nhiều, phần do đây, lỗi kiêm, và con trùng nhỏ nhỏ, đều bị thuốc uống tới ra cả. Thuốc đã hay, mà tánh chất lại hòa hoãn, xổ có chừng, đàm nhiều lắm, lại không mệt. Muốn đặn đáp ơn qui ông đáng thuốc, nên tôi có để giải thưởng 50 $ cho Sáp. Vậy xin xổ hao, hay coi chừng nhiều hao có để giấy bạc 5$ hay 1$00 để giúp qui quí ông đáng thuốc giải thưởng có thật (chẳng dám xảo ngôn). Thuốc xổ hiệu Nhành mai nầy có bán trong các tỉnh Nam kỳ. Saigon có trữ bán nơi tiệm cô Nguyễn thị Kính (Chợ mới) và các garr xe điện từ Bình tây Gia định, xin hỏi mấy gu ấy thì có (giá mỗi gói 0 $ 20) Mua sỉ số lớn nhiều do nơi Nguyễn văn Xuân village de Binh đông (Cholon).

Minh-tâm

của ông P. TRƯƠNG-VĨNH-KÝ

Sẽ in rồi ngày 10 Mars 1931

Như muốn học cổ Liễu, xin mua MINH-TÂM của ông Trương vĩnh Ký, giải nghĩa rõ ràng rõ và trọng tâm. Mua Minh Tâm phải nài được bộ của ông Trương-vĩnh-Ký.

Sách của ông Lê-hoằng Mưu đã xuất bản

1° NGƯỜI BẢN NƯỚC (Tuồng 4 cuốn, mỗi cuốn 0 $ 50

2° Sẽ xuất bản ĐẦU TÓC BƯỢN (Lê hoằng Mưu).

VIỆT NAM SONG KIỆT, 4 cuốn mỗi cuốn 0 $ 10.

TRƯƠNG-VĂN TUẤN
155 Rue d'Espagne — SAIGON

SAIGON — IMPRIMERIE THANH THẾ MẠU, 1 à 7 RUE DE REIMS — Le Gérant : NGUYỄN VĂN SÂM